

**INTERVENTION DU
MINISTRE-PRESIDENT DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE
MONSIEUR RUDI VERVOORT
Déclaration de Politique Générale
PARLEMENT BRUXELLOIS
23 OCTOBRE 2020**

Monsieur le Président,
Cher(e)s collègues,
Mesdames et Messieurs les Députés,

Jamais sans doute dans l'histoire de la Région, la Déclaration de Politique Générale n'a été prononcée en des temps si incertains.

La pandémie de Covid-19 soumet nos sociétés, notre système démocratique et le lien social à une épreuve violente autant qu'inédite.

L'épreuve est sanitaire, économique, sociale; elle affecte l'apprentissage des enfants et des étudiants, elle affecte la culture, le sport, elle restreint nos possibilités de déplacements, en Belgique comme dans le monde. Elle menace notre capacité à créer du lien, nos relations sociales, la solidarité entre individus et entre générations. Des vies sont perdues. La santé, physique, mais aussi mentale des Bruxellois est affectée. Nombre d'entre eux perdent leur emploi, des centaines d'entreprises sont menacées de faillites.

Mais au-delà de ces maux, la pandémie soumet notre société à un stress supplémentaire : l'incertitude. Personne ne peut dire avec assurance aujourd'hui quand et comment ces épreuves pourraient prendre fin.

Et cette incertitude est un défi en soi. Si l'acceptation de l'aléa de son destin individuel est une épreuve philosophique pour l'homme et la femme, elle est un défi violent pour nos sociétés postmodernes. Elle est une épreuve pour notre système politique, qui a vocation à organiser, et à prévoir.

**TOESPRAAK VAN DE MINISTER-
PRESIDENT
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
GEWEST
DE HEER RUDI VERVOORT
Algemene beleidsverklaring
BRUSSELS PARLEMENT
23 OKTOBER 2020**

Mijnheer de Voorzitter,
Waarde collega's,
Dames en heren volksvertegenwoordigers,

Waarschijnlijk is nooit in de geschiedenis van het Gewest een Algemene Beleidsverklaring uitgesproken in zulke onzekere tijden.

De Covid-19 pandemie stelt onze bedrijven, ons democratisch stelsel en de sociale band zwaar op de proef zoals nooit eerder is gebeurd.

Ze hakt in op de gezondheid, de economie en het sociaal weefsel; ze vreet aan het leerproces van kinderen en studenten en heeft een impact op cultuur en sport, ze beperkt onze verplaatsingen, en dat alles niet alleen in België maar overal ter wereld. Ze bedreigt ons vermogen om contacten te leggen, onze sociale betrekkingen, de solidariteit tussen individuen en generaties. Levens zijn afgebroken. De lichamelijke maar ook geestelijke gezondheid van de Brusselaars is aangetast. Velen onder hen zijn hun job kwijt en honderden bedrijven staan op omvallen.

Maar bovenop al die kwalen onderwerpt de pandemie onze maatschappij aan nog een bijkomende stress: de onzekerheid. Niemand kan vandaag met zekerheid zeggen wanneer en hoe deze beproevingen zullen eindigen.

En die onzekerheid is een uitdaging op zich. De aanvaarding van het onzekere eigen lot is een filosofische beproeving voor de mens, maar voor onze postmoderne maatschappij is het een schok. Ons politiek systeem, dat precies bestaat om te organiseren en te voorzien, komt hierdoor zwaar onder druk te staan.

L'exercice que nous menons rituellement en cette troisième semaine d'octobre est censé tracer les lignes de l'action du gouvernement pour l'année à venir. Action soutenue par un budget, c'est-à-dire une prévision de recettes et de dépenses pour l'année à venir.

Nous mesurons la fragilité, pour ne pas dire la vanité de cette démarche dans la situation actuelle. Pourtant, elle est nécessaire. Parce que plus que jamais, il faut se fixer des objectifs et se donner les moyens de les réaliser.

La majorité s'est donné ces objectifs. Et malgré les inconnues majeures qui pèsent sur la situation sanitaire, économique et sociale, nous avons été plus loin, en convenant d'une trajectoire budgétaire pluriannuelle à échéance de la législature, et des grandes lignes la déterminant.

Je vous avais annoncé, il y a un an, que ce travail serait mené pour aboutir au printemps 2020, sur base d'une analyse complète du budget de la Région. Ce travail a été interrompu par la crise, et par le bouleversement du travail au sein des administrations. Nous l'avons ensuite remis sur le métier, tant bien que mal, pour nous donner cette épure pluriannuelle. Et nous poursuivrons encore ce travail pour rationaliser l'organisation administrative de la Région, et fournir le meilleur service au citoyen, en utilisant au mieux les ressources régionales.

L'ambition de la majorité, déclinée sur les quatre années à venir, s'inscrit bien entendu dans les priorités portées par la Déclaration de Politique Générale de la législature. En effet, la crise à laquelle nous faisons face n'a pas remis en cause ces objectifs.

Le rapport de diagnostic établis par Perspective comme base du Plan de Relance et de Redéploiement l'a démontré : les défis de la crise croisent les enjeux de la

De oefening die wij ritueel volbrengen in deze derde week van oktober is bedoeld om de krachtlijnen van de regeringsactiviteit uit te zetten voor het jaar dat volgt. Een activiteit onderbouwd met een begroting, of anders gesteld, een vooruitblik op de inkomsten en uitgaven voor het komende jaar.

Wij zijn ons bewust van de kwetsbaarheid, om niet te zeggen de ijdelheid van deze onderneming in de huidige situatie. En nochtans ze is noodzakelijk. Omdat we meer dan ooit doelstellingen moeten vastleggen en onszelf de middelen verschaffen om deze te verwezenlijken.

De meerderheid heeft deze doelstellingen bepaald. En ondanks de vele onbekenden die wegen op de gezondheid, de economie en de maatschappelijke toestand hebben we nog een stap verder gezet, met een meerjarig begrotingstraject op schaal van de legislatuur en de grote lijnen die dit bepalen.

Een jaar geleden kondigde ik u aan dat deze werkzaamheden zouden gebeuren om te landen in het voorjaar van 2020, op basis van een volledige begrotingsanalyse voor het Gewest. De werkzaamheden zijn onderbroken door de crisis en door het feit dat het werk bij de administraties grondig overhoop is gehaald. Maar we hebben ze opnieuw op stapel gezet - zo goed en zo kwaad als dat kon - om te kunnen beschikken over deze meerjarige blauwdruk. En we gaan hiermee verder om de administratieve organisatie van het Gewest te rationaliseren en de beste dienstverlening te bieden aan de burger, met een optimale benutting van de gewestelijke middelen.

De ambitie van de meerderheid sluit, gespreid over de komende vier jaar, uiteraard aan bij de prioriteiten aangegeven door de Algemene Beleidsverklaring voor de legislatuur. Want de crisis die wij momenteel doormaken, heeft niets gewijzigd aan deze doelstellingen.

Dat blijkt uit het diagnoseverslag opgesteld door Perspective als basis van het Relance- en Herontwikkelingsplan voor Brussel: de uitdagingen van de crisis kruisen de

Déclaration de Politique Générale. Les défis identifiés à savoir, soutenir les publics fragilisés, contrer les conséquences sociales et économiques de la crise et assurer la capacité de résilience face aux crises futures, ces défis, doivent trouver réponse dans une action déterminée dans les quatre priorités régionales majeures : logement, climat, mobilité, économie-emploi.

La majorité a décidé d'investir massivement dans ces domaines. Elle maintient et amplifie la capacité d'investissement dans ces départements. En effet, à l'instar des instances européennes et de nombreux gouvernements, elle est convaincue que la relance passe par une politique d'investissement déterminée. Une politique volontariste, produisant des effets économiques contracycliques, et permettant la mise à disposition des citoyens d'équipements essentiels, dont la nécessité a été particulièrement ressentie pendant la crise : logement de qualité, infrastructures, espaces verts, et infrastructures publiques diverses, sportives, culturelles, etc...

Cette voie est la seule possible. Certes, la crise a provoqué une dégradation budgétaire majeure : l'année 2020 se clôturera par un déficit supplémentaire de un milliard d'euros. C'est bien sûr énorme. Mais ce déficit supplémentaire est composé, très simplement, de 500 millions de mesure de soutien à l'économie et au système social et de 500 millions de perte de recettes. Qu'on nous dise donc quelle dépense il aurait fallu économiser, quelle aide il ne fallait pas fournir.

Cela s'ajoute aux investissements très importants déjà consentis. Le solde budgétaire sera négatif de plus de 1,5 milliards. C'est évidemment très important. Nous le mesurons tous.

Mais que voudrait-t-on ? Entamer demain une politique stricte d'austérité ? Ne plus prendre, par exemple, de mesures de soutien aux secteurs économiques

doelstellingen van de Algemene beleidsverklaring. Er moet een antwoord geformuleerd worden op de vastgestelde uitdagingen: de sociale en economische gevolgen van de crisis tegengaan en de veerkracht voor volgende crisissen vrijwaren, in een beleid dat bepaald wordt door de vier grote gewestelijke prioriteiten: huisvesting, klimaat, mobiliteit, economie-werk.

De meerderheid heeft beslist massaal te investeren in die beleidsgebieden. Ze houdt vast aan het investeringsvermogen voor die departementen en versterkt dit nog. Want net zoals de Europese instanties en tal van regeringen is zij ervan overtuigd dat de relance een vastberaden investeringsbeleid vereist. Een voluntaristisch beleid dat anticyclische effecten heeft en waarin essentiële voorzieningen ter beschikking gesteld kunnen worden van de bevolking en waaraan precies een grote behoefte is gebleken tijdens de crisis: kwaliteitswoningen, infrastructuur, groene ruimten en uiteenlopende openbare voorzieningen voor sport, cultuur, enz.

Dit is de enige mogelijke weg. Het is uiteraard wel zo dat de crisis gezorgd heeft voor aanzienlijke begrotingsschade: we gaan het jaar 2020 afsluiten met een bijkomend tekort van een miljard euro. Dat is natuurlijk enorm. Maar dat bijkomend tekort bestaat heel eenvoudig uit 500 miljoen aan ondersteuningsmaatregelen voor de economie en het sociaal systeem en 500 miljoen aan inkomstenverliezen. Dat iemand ons komt vertellen op welke uitgave we hadden moeten besparen, welke middelen niet ingezet hadden moeten worden.

Dit komt bovenop de reeds zware investeringen waartoe al was beslist. Het begrotingssaldo zal negatief zijn met meer dan 1,5 miljard. Dit is uiteraard van groot belang. Dat beseffen we allemaal.

Maar wat wil men dan? Morgen van start gaan met een streng besparingsbeleid? En bijvoorbeeld niet langer steunmaatregelen nemen voor economische sectoren die

contraints de suspendre leurs activités ?

Ce soutien est un effort plus important pour notre Région, vu son périmètre budgétaire, qui ne correspond pas au PIB Bruxellois. Quand l'économie est en croissance, Bruxelles entraîne le pays, et produit plus de deux fois plus de richesse proportionnellement à son nombre d'habitants. Quand l'économie s'enraye, voire est mise tout simplement à l'arrêt comme durant cette crise, Bruxelles n'est pas plus aidée que les autres entités. Et cependant, nous avons jusqu'ici distribué plus d'aide économiques et sociales par habitants que les autres Régions.

Nous sommes persuadés qu'il faut maintenir et les aides aux secteurs socio-économiques, et les investissements publics. Il faut pouvoir profiter de la faiblesse des taux, et des positions de la Banque centrale européenne quant au financement des dettes nationales, pour soutenir notre économie et la relancer, par l'endettement. C'est une véritable nécessité. Nous assumons donc un déficit budgétaire 2021 légèrement meilleur que celui de 2020, de l'ordre d'1,5 milliard, dont l'essentiel du déficit est encore dû à l'effet de la crise Covid.

Mais bien entendu, nous devons être responsable. Nous savons que cette politique de soutien et de relance par l'investissement est d'autant plus tenable qu'elle s'inscrit dans une tendance générale en Europe. Mais nous ne sommes pas inconscients. Nous savons qu'il ne faut pas dépasser des seuils qui fragiliserait l'institution bruxelloise sur le marché international de la dette. Nous avons donc établi un budget pluriannuel qui doit permettre d'absorber le choc de la crise, soutenir la relance, et revenir à la fin de la législature à une situation budgétaire saine, à l'équilibre, à l'exception des investissements stratégiques poursuivis à la hauteur actuelle, à savoir 500 millions d'euros. Et cela sans entamer le pouvoir d'achat des Bruxellois par une augmentation de la pression fiscale, car

verplicht worden hun activiteiten op te schorten?

Dat soort steun weegt voor ons Gewest zwaarder door als inspanning, gezien onze begrotingsperimeter die niet beantwoordt aan het Brussels BBP. Wanneer de economie groeit, is Brussel de locomotief voor het hele land en produceert het Gewest tweemaal meer welvaart dan zijn bevolkingsaantal doet vermoeden. Wanneer de economie afremt, of zelfs helemaal tot stilstand komt zoals tijdens deze crisis, krijgt Brussel niet méér steun dan de andere entiteiten. Maar ondertussen hebben we per inwoner wel meer economische en sociale steun gegeven dan de andere Gewesten.

Wij zijn ervan overtuigd dat zowel de steun aan de sociaal-economische sectoren als de openbare investeringen moeten verdergaan. We moeten gebruik maken van de lage interesten en de houding van de Europese Centrale Bank ten opzichte van de financiering van staatsschulden om onze economie te stutten en ze opnieuw op te starten, met schulden. Dat is een echte noodzaak. Wij hebben voor 2021 dus een begrotingstekort dat licht beter is dan dat van 2020, ten belope van 1,5 miljard, waarvan het grootste deel moet worden toegeschreven aan de weerslag van de Covid-crisis.

We moeten ons uiteraard wel verantwoordelijk tonen. We weten dat dit steun- en relancebeleid door investeringen houdbaar is omdat het kadert in een globale trend in Europa. Maar we zijn niet lichtzinnig. We weten dat we geen drempels mogen overschrijden die de Brusselse instelling op de internationale schuldmarkt zou verzwakken. Daarom hebben wij een meerjarenbegroting opgesteld die in staat moet zijn de schok van de crisis op te vangen, de relance te ondersteunen en op het einde van de regeerperiode opnieuw te komen tot een gezonde budgettaire situatie - in evenwicht - , los van de strategische investeringen die aan de huidige intensiteit worden voortgezet, met name 500 miljoen euro. En dit zonder te raken aan de koopkracht van de Brusselaars met een verhoging van de belastingdruk want we weten dat de relance ook via de vraag

nous savons que la relance passera aussi par la demande, par la consommation.

Voilà le cadre budgétaire dans lequel nous avons voulu inscrire nos actions. Il est exposé à la critique, bien sûr. Nous mesurons la fragilité de toute prédiction économique, et restons donc plein d'humilité quant à cet exercice de projection. Mais nous sommes aussi déterminés à mener des actions ambitieuses pour permettre à notre Région de s'en sortir, et de se relancer, dans un cadre responsable.

Alors, quelles actions doit permettre ce budget ?

Les premières urgences sont bien sûr sanitaires, sociales et économiques.

Dans le domaine social, et de santé, nous allons d'abord poursuivre le travail de gestion de crise Covid-19 qui mobilise intensément les administrations.

150 millions sont prévus pour faire face à ces urgences. Bien entendu, l'ajustement budgétaire doit permettre de répondre, le cas échéant, à de nouveaux besoins nés de la crise.

Outre le travail récurrent de gestion des besoins immédiats en lien avec la crise Covid-19 – notamment en matière de tracing, testing et médecine préventive pour lesquels nous avons réservé un budget de 64 millions en 2021 - , huit mesures de relance ont été approuvées par le Gouvernement en juillet dernier et continuerons à se déployer sur l'année 2021 :

1. Adapter les infrastructures hospitalières durant le covid et aider les hôpitaux à maintenir leurs activités essentielles et habituelles tout en gardant une capacité de réponse au Covid-19 dans les mois suivants.

Ceci se traduit concrètement par des investissements en termes d'infrastructure

gebeurt, door consumptie.

Dat is het begrotingskader waarin wij ons beleid wensten te plaatsen. En dat staat bloot aan kritiek natuurlijk. Wij beseffen hoe kwetsbaar iedere economische voorspelling is en wensen dus bescheiden te blijven bij deze projectie-oefening. Maar we zijn wel vastbesloten om een ambitieus beleid te voeren en zo ons Gewest alle wapens in handen te geven om er bovenop te komen en het gewestelijk leven weer op gang te brengen in een verantwoordelijk kader.

Maar welke beleidsinitiatieven moet deze begroting dan mogelijk maken?

De dringendste zaken houden natuurlijk verband met gezondheid, welzijn en economie.

Op sociaal vlak gaan wij eerst het werk voortzetten om de COVID-crisis onder controle te krijgen die momenteel veel eist van de besturen.

Om aan deze dringende vereisten te voldoen, is 150 miljoen euro uitgetrokken. Daarbij moet de begrotingsaanpassing uiteraard de mogelijkheid bieden om eventueel tegemoet te komen aan nieuwe behoeften die uit de crisis zijn ontstaan.

Naast het recurrente beheer van de onmiddellijke behoeften in verband met de Covid19-crisis - met name qua tracing, testing en preventieve geneeskunde waarvoor wij een budget hebben voorbehouden van 64 miljoen in 2021 - keurde de Regering in juli van dit jaar acht relancemaatregelen goed die verder ontplooid worden in de loop van het jaar 2021:

1. De infrastructuur van de ziekenhuizen aanpassen zolang Covid-19 heerst en de instellingen bijstaan bij het in stand houden van hun essentiële, gebruikelijke activiteiten met vrijwaring van een reactiecapaciteit voor Covid-19 in de maanden die komen.

Dit houdt concreet in dat geïnvesteerd wordt in infrastructuur en materiaal: ombouw van

et de matériel : transformation d'unités de soins intensifs et d'isolements covid, renouvellement des respirateurs, développement de nouvelles infrastructures pour maintenir des soins de qualité répondant aux besoins de la population, etc.

2. Élaborer une politique de gestion des risques sanitaires régional en articulation avec les plans d'urgence sanitaires fédéraux.

La crise covid a montré que nous ne disposons pas des ressources suffisantes et suffisamment structurées pour soutenir la politique de gestion des risques sanitaires. Il y a donc lieu de doter la COCOM d'une véritable capacité de gestion politique et opérationnelle des risques sanitaires, risques épidémiques aujourd'hui mais également environnementaux demain avec des sécheresses, inondations et leur impact sur la santé des populations et sur le système de santé.

Concrètement, cela se traduit par un renforcement des équipes et de l'expertise pour élaborer la politique de gestion des risques (comité d'experts, formation du personnel, etc.) ainsi que le renforcement de la lutte contre les foyers de tuberculose, le renforcement des capacités de la cellule inspection hygiène et la mise en place d'équipes mobiles de vaccination.

3. Pérenniser le numéro d'urgence sociale, qui répond à une demande importante qui subsistera au-delà du confinement. L'existence de ce numéro permet de favoriser le recours aux droits et d'orienter efficacement les citoyens vers les services sociaux adaptés à leur situation. La pérennisation de ce numéro passera par la stabilisation de son équipe, par le financement de son infrastructure et par sa promotion.

4. Renforcer le Personnel Iriscare en particulier au sein du Département Institutions de soins (en charge notamment des MR-S) et du Service Facility (responsable du stock stratégique)

intensive care en afzonderingseenheden voor Covid-patiënten, vervanging van beademingsapparatuur, ontwikkeling van nieuwe infrastructuur om de kwaliteit te bewaren van een zorg die tegemoetkomt aan de behoeften van de bevolking enz.

2. Een gewestelijk beleid uitwerken voor het beheer van gezondheidsrisico's dat afgestemd is op de federale noodplannen inzake gezondheid

De Covid-crisis heeft aangetoond dat wij niet over toereikende middelen beschikken en dat deze onvoldoende gestructureerd zijn om het beleid inzake beheer van de gezondheidsrisico's te onderbouwen. Daarom is het belangrijk dat de GGC aan een beleidsmatige en operationele risicobeheersing kan doen, want vandaag zijn die risico's epidemisch, maar morgen kan het gaan om milieudreiging met droogtes en overstromingen en de weerslag die deze hebben op de gezondheid van de bevolking en op het gezondheidssysteem.

Concreet vereist dit een versterking van de teams en van de expertise zodat een risicobeheersingsbeleid kan worden uitgewerkt (comité van deskundigen, opleiding van personeel enz.), maar zodat ook tuberculoseclusters sterker kunnen worden aangepakt, de mogelijkheden van de cel hygiëne-inspectie vergroot en mobiele inentingsteams opgezet.

3. Het sociaal noodnummer handhaven omdat het tegemoetkomt aan een sterke vraag die ook na een lockdown blijft bestaan. Langs dit nummer kunnen meer mensen hun rechten laten gelden en worden burgers efficiënter doorverwezen naar sociale diensten die zijn aangepast aan hun situatie. Met het voortbestaan van het nummer krijgt ook het team dat erachter schuilgaat meer stabiliteit door de financiering van zijn infrastructuur en de communicatie.

4. Het personeel van Iriscare versterken, en dan in het bijzonder bij het departement Zorginstellingen (dat onder meer bevoegd is voor de rust- en verzorgingstehuizen) en bij de Service Facility (die de strategische voorraad beheert).

5. Renforcer les capacités de prise en charge à domicile

La mesure vise à renforcer les capacités de prise en charge des personnes en perte d'autonomie à leur domicile, d'une part en augmentant le contingent d'heures d'aide à domicile (voir plus bas) et, d'autre part, en créant un agrément pour les services de gardes à domicile et en assurant un financement structurel aux services de gardes à domicile.

6. Renforcer l'offre de soin en Services de Santé Mentale (SSM) et le travail mobile en santé mentale et l'accessibilité bas seuil au soin de santé mentale (lieu de liens)
Cela se traduit concrètement par le financement des équipes mobiles existantes et des SSM (pour suivre les gens au domicile et éviter les hospitalisations ainsi que pour créer 4 lieux de lien permettant de créer du lien sur une échelle territoriale de proximité), l'augmentation des moyens octroyés (pour développer des soins psychiatriques pour personnes séjournant à domicile) et le financement des 4 antennes 107 de coordination des opérateurs et de concertation multidisciplinaire en vue de garantir le travail en réseau (entre secteur de l'ambulatoire et avec le secteur résidentiel).

7. Identifier des solutions pour les personnes et familles sans abri accueillies provisoirement dans les dispositifs d'urgence Covid-19.

Les réponses immédiates qu'il était nécessaire de prendre dans l'urgence pour protéger les publics fragilisés - notamment le renforcement temporaire des moyens des opérateurs, la création de lieux d'accueil de jour, la mobilisation de 950 places (dans des hôtels et parlement européen) et la création de places médicalisées (269) pour des personnes sans abri diagnostiquées Covid-19 -, prendront fin dès la levée des mesures d'urgence et de confinement.

5. De capaciteit van de thuisopvang vergroten

Met deze maatregel moet de capaciteit van de thuisopvang van mensen met een verminderde zelfredzaamheid verhogen, enerzijds door het contingent van thuisopvang-uren te vergroten (hierover later meer) en anderzijds door een erkenning in het leven te roepen voor de thuisopvangsdiensten en te zorgen voor een structurele financiering voor deze diensten.

6. Het zorgaanbod in de diensten, het mobiel werk in de geestelijke gezondheidszorg en de laagdrempelige toegankelijkheid tot de geestelijke gezondheidszorg (laagdrempelige ontmoetingsplekken) versterken.
Dit betekent concreet de financiering van de bestaande mobiele teams en van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg (om de mensen thuis op te volgen en zo opname in het ziekenhuis te voorkomen en om vier laagdrempelige ontmoetingsplekken in het leven te roepen), de verhoging van de toegekende middelen (om de psychiatrische zorgen uit te bouwen voor personen die thuis blijven) en de financiering van de vier antennes 107 voor de coördinatie van de operatoren en multidisciplinair overleg met het oog op het functioneren in netwerk (tussen de ambulante en de residentiële sector).

7. Oplossingen vinden voor daklozen en dakloze gezinnen die voorlopig zijn opgevangen in de noodvoorzieningen tijdens de Covid19-crisis.

De onmiddellijke antwoorden hierop die in alle dringendheid zijn geformuleerd om de verarmde bevolkingsgroepen te beschermen - onder meer de tijdelijke verhoging van de middelen van de operatoren, de oprichting van dagopvangplekken, het vrijmaken van 950 plaatsen in hotels en bij het Europees Parlement) en de toevoeging van gemedicaliseerde plaatsen (269) voor daklozen bij wie de diagnose is gesteld dat ze besmet zijn met Covid-19 -, lopen af zodra de nood- en lockdownmaatregelen worden opgeheven.

Il est donc indispensable de trouver des solutions pour ces personnes et familles sans abri accueillies provisoirement.

A l'issue d'analyse et de concertations, il apparaît que les mesures suivantes doivent être mises en place :

- Coordination de l'élaboration des conventions d'occupation temporaire et démarches de mise en conformité
- Aménagement/petites rénovations/mise en conformité de 400 logements mobilisés et 2 espaces d'accueil collectif qualitatifs
- Renforcement des opérateurs psychosociaux (notamment opérateurs Housing First et guidance à domicile pour garantir l'accompagnement des 400 ménages relogés)

Je ne peux évoquer la question des sans-abris sans évoquer celle des migrants.

La trop longue inaction de l'Etat fédéral a créé des situations humainement très complexes sur le territoire bruxellois. Le refus du Fédéral de prendre en compte la réalité de l'arrivée des migrants à Bruxelles a mis la région fortement sous pression. Et nous avons décidé d'agir, en assurant l'accueil de ces personnes. Nous devons en conséquence, pérenniser l'accueil de nuit, notamment à court terme la relocalisation de la Porte d'Ulysse vers le nouveau site à Schaerbeek, chaussée de Louvain et l'accompagnement multidisciplinaire, via un Hub humanitaire) et sur différents endroits.

Au-delà de l'urgence, nous voulons construire une politique de plus long terme, en collaboration avec le Gouvernement fédéral. L'objectif est de mobiliser l'ensemble des partenaires qui doivent être parties de solutions structurelles, en portant une attention particulière à certains publics spécifiques (notamment les MENA,

Daarom is het essentieel dat oplossingen gevonden worden voor deze dakloze mensen en gezinnen in voorlopige opvang.

Na analyse en overleg blijkt dat de volgende maatregelen vereist zijn:

- Coördinatie voor het opstellen van tijdelijke bewoningsovereenkomsten en formaliteiten met het oog op de conformiteit
- Inrichtings-, kleine renovatie- en conformiteitswerken in 400 in aanmerking komende woningen en twee kwalitatieve ruimten voor groepsopvang.
- Versterking van de psychosociale operatoren (en dan meer bepaald de operatoren voor Housing First en thuisbegeleiding om te voorzien in de begeleiding van de 400 geherhuisveste gezinnen)

Als ik het heb over het daklozenvraagstuk, dan kan ik uiteraard niet aan de migranten voorbij.

Omdat de inertie van de Federale Staat te lang heeft geduurd, zijn bijzonder pijnlijke menselijke toestanden ontstaan op het Brussels grondgebied. De weigering van het federaal niveau om rekening te houden met de realiteit van de toelopende migranten in Brussel heeft het Gewest sterk onder druk gezet. Wij hebben beslist om zelf op te treden door in de opvang van deze mensen te voorzien. Bijgevolg moeten wij ook zorgen voor verdere nachtopvang, met op korte termijn de verhuizing van La Porte d'Ulysse naar de nieuwe site aan de Leuvensesteenweg in Schaerbeek en de multidisciplinaire begeleiding via een Humanitaire hub, maar ook op meerdere andere plaatsen.

Wij wensen in samenwerking met de Federale Regering een langetermijnbeleid uit te bouwen dat verder gaat dan enkel noodopvang. Het doel is om alle partners te mobiliseren om deel uit te maken van structurele oplossingen, en dat met bijzondere aandacht voor bepaalde specifieke doelgroepen (zoals de NBM, vrouwelijke migranten in het gezelschap van

les femmes migrantes accompagnées de mineurs ou les personnes susceptibles d'être intégrées dans des filières de traite des êtres humains). La mise en place, en dialogue avec le fédéral, d'un Centre d'accueil d'urgence et d'orientation sera un volet de la solution globale à construire. Je veillerai à entamer la collaboration avec l'Etat fédéral au plus tôt.

8. Elaborer et déployer une stratégie régionale de mise en œuvre du droit à l'alimentation

La mesure vise à offrir aux acteurs de terrain les moyens de concrétiser des projets pour renforcer le droit et l'accès des populations vulnérables à une alimentation de qualité.

En effet, dans le contexte actuel, accéder à une aide alimentaire reste compliqué pour les publics qui en ont besoin. Si l'aide alimentaire est plus que jamais nécessaire, elle demeure néanmoins un remède palliatif. C'est pourquoi en complément au renforcement d'une aide alimentaire dans le contexte d'urgence actuel, il est essentiel de remobiliser les autorités publiques et les organisations de la société civile en vue d'élaborer des propositions concrètes pour garantir la mise en œuvre du droit à l'alimentation de toutes et tous dans la période post-COVID 19.

Par ailleurs, nous continuerons à travailler sur les chantiers structurels de la législature, en vue de garantir l'accès universel aux droits sociaux en diminuant le non recours à ces droits et, d'autre part, de développer une offre de soins axés sur les quartiers :

La lutte contre le non-recours aux droits sociaux

La lutte contre le non-recours est un processus qui doit se déployer sur des multiples aspects.

Le 4 juin 2020, le collège réuni a octroyé une subvention exceptionnelle de 30 millions d'euros en faveur des 19 CPAS bruxellois. Cette subvention permettra aux

minderjarigen en personen die slachtoffer kunnen zijn van mensenhandel). De oprichting van een noodopvang- en oriënteringscentrum in dialoog met het federaal niveau wordt één van de luiken van de globale oplossing die moet worden uitgewerkt. Ik zal erop toezien dat de samenwerking met de Federale Staat zo spoedig mogelijk van start kan gaan.

8. Een Gewestelijke strategie opstellen en uitrollen om het recht op eten in toepassing te brengen

Deze maatregel moet de mensen die actief zijn op het terrein de middelen verschaffen om concrete invulling te geven aan hun projecten om de rechten van kwetsbare bevolkingsgroepen te vrijwaren en hen toegang te bieden tot kwaliteitsvoeding.

Want in de huidige context blijft het moeilijk om de voedselhulp tot bij de bevolking te krijgen die deze nodig heeft. De vaststelling is dat er meer dan ooit behoefte is aan voedselhulp, maar het blijft een palliatieve remedie. Daarom is het bovenop het opvoeren van de voedselhulp in de noodsituatie die wij momenteel kennen, essentieel om overheden en organisaties uit de civiele maatschappij ertoe aan te zetten concrete voorstellen uit te werken die de effectieve toepassing van het recht op eten voor iedereen kunnen garanderen in het post-Covid-19 tijdperk.

Bovendien blijven wij ook werken op de structurele werven van de legislatuur om universele toegang te verlenen tot de sociale rechten door het aantal mensen te verminderen dat deze niet benut maar ook door een zorgaanbod uit te bouwen dat zich toespitst op de wijken:

Het niet-gebruikmaken van sociale rechten aanpakken

Tegengaan dat mensen voorbijgaan aan hun sociale rechten is een proces dat meerdere aspecten moet bespelen.

Op 4 juni 2020 kende het Verenigd College een uitzonderlijke subsidie van 30 miljoen euro toe ten gunste van de 19 Brusselse OCMW's. Dank zij deze subsidie kunnen de

CPAS bruxellois durant l'année 2020 et 2021 de faire face aux diverses conséquences de la crise du Covid-19 sur le bien-être et la santé des usagers. Un enjeu majeur et central est de s'assurer que tous les Bruxellois touchés par la crise puissent bénéficier de leurs droits sociaux fondamentaux et mobiliser les aides existantes.

Le lancement des 5 premiers contrats locaux social-santé
Comme le précise la DPG, le Gouvernement entend réformer la relation aux CPAS en travaillant à la contractualisation, au travers de contrats locaux social santé, de politiques spécifiques d'action sociale répondant aux besoins de chaque quartier et aux différentes réalités sociales locales. Ces contrats porteront prioritairement sur la promotion de la santé, la prévention, les politiques de soins et l'accompagnement médico-social, le logement et la santé alimentaire.

Dans ce cadre et concrètement, une phase pilote sera lancée en 2021, avec le démarrage de 5 contrats locaux social santé sur 9 quartiers et le lancement d'appels à projets permettant d'opérationnaliser les objectifs des différents contrats.

La poursuite de la mise en œuvre de la garantie autonomie, au travers de la poursuite de l'augmentation du contingent d'heures d'aide à domicile de 5% en 2021 et ce, aussi bien en COCOM qu'en COCOF. Une hausse d'une telle ampleur est inédite et est réalisée en concertation avec le secteur. Celle-ci est fondamentale, vu les conséquences de la crise sanitaire, notamment pour permettre une prise en charge adéquate des personnes âgées en dehors des maisons de repos.

La mise en réseau des hôpitaux, et le virage ambulatoire
Le projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 4 avril 2019 *relative à l'agrément, à la programmation et aux procédures d'agrément des hôpitaux, des formes de collaboration hospitalière ou des*

Brusselse OCMW's in de jaren 2020 en 2021 de vele gevolgen opvangen die de Covid-19 crisis heeft op het welzijn en de gezondheid van de gebruikers van het OCMW. Een grote en belangrijke uitdaging bestaat erin ervoor te zorgen dat alle Brusselaars die door de crisis worden getroffen een beroep kunnen doen op hun fundamentele sociale rechten en de bestaande steunmaatregelen activeren.

De start van de eerste vijf lokale welzijns- en gezondheidscontracten
Zoals vermeld in de beleidsverklaring wenst de Regering de relatie met de OCMW's te hervormen door in te zetten op contractualisering aan de hand van lokale welzijns- en gezondheidscontracten, van specifieke welzijnsinitiatieven die tegemoetkomen aan de noden van elke wijk en de verschillende sociale realiteiten ter plaatse. Deze contracten dienen prioritair in te werken op gezondheidspromotie, preventie, verzorgingsbeleid, medisch-sociale begeleiding en voedselgezondheid.

In 2021 wordt in die context concreet een pilootfase opgestart die voorziet in vijf lokale welzijns- en gezondheidscontracten gespreid over 9 wijken, waaraan projectoproepen worden verbonden om de doelstellingen van de verschillende contracten een concrete invulling te geven.

De verdere verwezenlijking van de zelfredzaamheidsgarantie via een verdere verhoging met 5% van het contingent van huishulp-uren in 2021, en dit zowel bij de GGC als bij de Cocof. Een verhoging van dat niveau is nooit eerder gezien en gebeurt in overleg met de sector. Ze is essentieel gezien de gevolgen van de gezondheids crisis, en zeker om bejaarden op de gepaste wijze te kunnen opvangen buiten de rusthuizen.

Het samenbrengen van de ziekenhuizen in een netwerk en de omschakeling naar ambulante zorg.

De ontwerpordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 4 april 2019 *betreffende de erkenning, de programmering en de erkenningsprocedures van de ziekenhuizen,*

activités hospitalières, afin de permettre la collaboration entre hôpitaux impliquant une personne morale de droit public visée au chapitre XIIbis de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale a été soumise au débat en Commission le 13 juillet dernier. Cela constitue une étape importante permettant la mise en réseau des hôpitaux.

Nous prévoyons une publication de l'ordonnance dans le courant du mois de décembre, en vue de l'octroi des agréments d'ici la fin de cette année.

Par ailleurs, le travail sur les normes qualitatives réseaux et hôpitaux et la révision des normes qualitatives pour les maisons de repos (MR) se poursuivra en 2021.

Calendrier de constructions/rénovations : Nous espérons un passage de l'ordonnance permettant la reprise du financement INAMI des infrastructures hospitalières en première lecture d'ici la fin de cette année, pour une publication en avril 2021. Le lancement d'un nouveau calendrier de construction devrait quant à lui démarrer au début de l'année 2022.

Prévention contre la perte de logement et les expulsions et renforcement de la politique d'insertion et la politique de sortie de rue :

Au 1/10/2020, la capacité totale d'accueil de personnes sans abri (centres d'accueil d'urgence, hôtels, maisons d'accueil, rue de trêves) était de 2.807 places, soit 1000 de plus qu'il y a un an.

Ces efforts – tant en termes de mesures de prévention que d'insertion – seront poursuivis durant toute la législature. Cela se traduira notamment via la guidance à domicile, la multiplication de projets housing first et l'appel à projet pour la construction et la rénovation de logements

vormen van samenwerkingsverbanden tussen ziekenhuizen of ziekenhuisactiviteiten, om de samenwerking mogelijk te maken tussen ziekenhuizen waarbij een publiekrechtelijke rechtspersoon betrokken is zoals bedoeld in hoofdstuk XIIbis van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn is op 13 juli dit jaar onderworpen aan het debat in Commissie. Dit is een belangrijke stap naar het samenbrengen van de ziekenhuizen in een netwerk.

Wij voorzien een publicatie van de ordonnantie in de loop van de maand december met het oog op de toewijzing van de erkenningen tegen eind dit jaar.

Daarnaast gaat het werk aan de kwalitatieve normen netwerken en ziekenhuizen en de herziening van de kwalitatieve normen voor de rusthuizen verder in 2021.

Kalender van werken en renovaties : Wij hopen dat de ordonnantie die ons in staat moet stellen de RIZIV-financieringen van de ziekenhuisinfrastructuur over te nemen nog eind dit jaar in eerste lezing erdoor komt zodat deze in april 2021 kan worden gepubliceerd. De lancering van een nieuwe bouwkalender, van zijn kant, is voorzien voor de eerste maanden van 2022.

Preventie tegen het verlies van de woning en uitzettingen en versterking van het inschakelingsbeleid en van initiatieven om daklozen van de straat weg te helpen :

Op 1/10/2020 bedroeg de totale opvangcapaciteit voor daklozen (opvangcentra, hotels, opvangtehuizen, Trierstraat) in totaal 2.807 plaatsen, hetzij duizend meer dan een jaar geleden.

Deze inspanningen - die zowel de vorm aannemen van preventie als van inschakeling - worden voortgezet zolang de legislatuur duurt. Deze zullen vooral tot uiting komen in thuisbegeleiding, de uitbouw van de housing-first projecten en de projectoproep voor woningbouw en -renovatie door de

par les communes.

Renforcement de l'accès et la continuité aux soins de santé mentale

De manière générale, l'orientation des budgets disponibles sera consacrée à des projets de soin orientés sur la mobilité (extrêmement déficitaire sur Bruxelles et extrêmement importante en ces temps de crises), la précarité et la coordination des soins de santé mentale à Bruxelles.

Outre la mise en œuvre des mesures de relance explicitées plus haut, l'année 2021 verra la mise en œuvre des projets retenus dans le cadre des appels à projets « Mobilité et santé mentale » - qui visent à renforcer la mobilité des services ambulatoires – et l'appel à projet « Création de lieux du lien » - qui a lui pour objectif de renforcer l'accessibilité des services.

De plus, l'Ordonnance relative aux salles de consommation à moindre risque devrait être soumise au Parlement d'ici peu, en vue de l'ouverture d'une salle à Bruxelles en mai 2021.

En matière d'allocations familiales, la DPG indique que le Gouvernement s'engage à dégager les moyens humains et budgétaires nécessaires à la mise en œuvre du nouveau régime d'allocations familiales. Dans un premier temps, ces investissements ont permis que la reprise opérationnelle des prestations familiales le 1er janvier 2020 se déroule sans heurt. Cette année 2020 aura également démontré que la sécurité de paiement pour les bénéficiaires est garantie. Par ailleurs, durant l'année écoulée, Iriscare et les caisses de paiement ont été mobilisés pour informer les familles sur le nouveau système et les suppléments sociaux y afférents auxquels elles peuvent prétendre. Parallèlement, tout a été mis en œuvre pour détecter efficacement les enfants qui seraient actuellement non bénéficiaires (problématique du non-recours). Enfin, le versement automatique d'une prime-unique

gemeenten.

Versterking van de toegang en de continuïteit in de geestelijke gezondheidszorg.

Globaal gezien, zal de oriëntering van de beschikbare budgetten gewijd worden aan zorgprojecten die zich toespitsen op mobiliteit (bijzonder deficitair in Brussel en zeer belangrijk in deze tijden van crisis), kansarmoede en de coördinatie van de geestelijke gezondheidszorg in Brussel.

Naast de uitvoering van de hogervermelde relancemaatregelen zullen in 2021 ook de projecten ten uitvoer worden gebracht die zijn geselecteerd na de projectoproepen « Mobiliteit en Geestelijke gezondheid » - gericht op een verbetering van de mobiliteit van de ambulante diensten – en de projectoproep rond het creëren van laagdrempelige ontmoetingsplekken, die als doel heeft de toegankelijkheid van de diensten te verbeteren.

Bovendien wordt de ordonnantie over de zalen voor gebruik met minimaal risico weldra voorgelegd aan het Parlement met het oog op de opening van een zaal in Brussel in mei 2021.

Wat de kinderbijslag betreft, vermeldt de GBV dat de Regering zich ertoe verbindt de nodige menselijke en budgettaire middelen vrij te maken voor de ontplooiing van het nieuwe kinderbijslagstelsel. In een eerste fase hebben deze investeringen het mogelijk gemaakt dat de operationele overname van de kinderbijslaguitkeringen op 1 januari 2020 zonder problemen verlopen is. Daarnaast zal 2020 ook aangetoond hebben dat de zekerheid van uitbetaling aan de rechthebbenden gewaarborgd is. Bovendien is het afgelopen jaar een beroep gedaan op Iriscare en de betalingsfondsen om de gezinnen te informeren over het nieuwe systeem en de bijbehorende sociale toeslagen waar ze voor in aanmerking kunnen komen. Tegelijkertijd is alles in het werk gesteld om kinderen die op dit moment geen kinderbijslag krijgen doeltreffend op te sporen (het probleem van het niet-gebruik). Tot slot heeft de automatische uitbetaling van een

aux familles bénéficiaires de suppléments sociaux en réponse à la crise Covid-19, a révélé une grande capacité de réactivité et d'adaptation des caisses de paiement.

Ces projets se trouvaient, pour l'essentiel, contenus dans la DPG. Ils ont été repriorisés pour faire face à la pandémie.

* * * *

Cette capacité d'adaptation était requise également, bien entendu, dans le domaine économique.

Le 16 janvier dernier le Gouvernement a adopté, avec les interlocuteurs sociaux, la Stratégie GO4Brussels2030 ou Stratégie 2030.

Cette coupole commune à l'ensemble du Gouvernement vise à développer une stratégie de transition de l'économie bruxelloise et à orienter les politiques croisées emploi-formation sur la question des qualifications ainsi que d'appuyer les alliances emploi-environnement. Le tout dans l'objectif d'offrir des emplois de qualité aux Bruxellois et Bruxelloises.

L'exécution de ses différents objectifs et chantiers a évidemment été profondément perturbée par la crise de la covid 19.

Et le Gouvernement a dû prendre des décisions rapides de soutien financier, pour des montants considérables sans pouvoir prendre le temps de la concertation.

Car bien sûr, ce printemps 2020 était le temps de l'urgence, l'urgence de l'aide, pour soutenir nos entreprises, nos travailleurs.

Trois priorités ont conduit l'action gouvernementale dans cette période : Informer et accompagner les entrepreneurs.

Le numéro 1819 a été renforcé à cette fin.

eenmalige premie aan gezinnen die recht hebben op sociale toeslagen in antwoord op de coronacrisis een groot reactie- en aanpassingsvermogen van de betalingsfondsen aan het licht gebracht.

De projecten ik in het begin heb aangehaald, staan grotendeels al vermeld in de Beleidsverklaring voor de legislatuur. Ze werden herschikt op de prioriteitenlijst als gevolg van de pandemie.

* * * *

Dit aanpassingsvermogen was natuurlijk ook vereist op economisch vlak.

Op 16 januari van dit jaar zette de Regering samen met de sociale gesprekspartners de Strategie GO4Brussels in de steigers, ook wel Strategie 2030 genoemd.

Deze koepelstrategie van de hele Regering streeft naar de transitie van de Brusselse economie en spitst de gekruiste beleidsmaatregelen voor werkgelegenheid en opleiding toe op het kwalificatievraagstuk. Ook de allianties werk-leefmilieu worden vanuit de strategie ondersteund. Dit alles met de bedoeling te zorgen voor kwaliteitsjobs voor Brusselaars.

De uitvoering van de verschillende doelstellingen en werven is uiteraard sterk verstoord door de Covid-19 crisis.

En de Regering heeft snel moeten beslissen over financiële ondersteuning voor aanzienlijke bedragen zonder tijd te kunnen nemen voor overleg.

Want het voorjaar van 2020 was een tijd van urgentie, van noodhulp ter ondersteuning van onze bedrijven, onze werknemers.

Drie prioriteiten lagen ten grondslag aan de regeringsaanpak in die periode: Ondernemers informeren en begeleiden

Het nummer 1819 werd hiertoe versterkt.

Les ressources humaines des Guichets d'économie ont été renforcés pour permettre un accompagnement individualisé des entrepreneurs en difficulté.

Deuxième objectif : soutenir directement et rapidement les entrepreneurs via des primes. Vous le savez, nous avons distribué pour plus de 250 millions d'euros en primes. Plusieurs primes sont encore en cours de traitement, pour des secteurs particuliers, en forte difficulté : l'événement (secteurs événement, tourisme et culture), les restaurants et café et les hôtels et chambre d'hôtes.

Troisième objectif : assurer la disposition de liquidités, notamment :

en confiant à Finance&Invest une mission déléguée de prêt aux établissements du secteur horeca. Ce dispositif sera d'ailleurs étendu, dès cette fin d'année, à d'autres secteurs.

Pour les TPE (très petites entreprises) et les entreprises sociales, le fonds RECOVER sera renforcé afin de soutenir les entreprises impactées durant le dernier trimestre 2020 et une partie de l'année 2021. Brusoc continuera à financer les entreprises à concurrence des moyens supplémentaires qui sont de 1.500.000 €.

Je ne vais pas poursuivre la description de ces mesures, nous les avons évoquées à de multiples reprises en ce Parlement.

Au-delà de cette période de grande urgence, je tiens à vous assurer que l'ambition globale de la Stratégie ainsi que la méthode visée – concertation au sein du Gouvernement, avec les interlocuteurs sociaux et avec les autres entités - restent plus que jamais d'actualité. Vous en trouverez d'ailleurs les marqueurs principaux dans nombre d'actions du Gouvernement.

C'est donc bien avec les interlocuteurs sociaux que se fera la relance de la Région Bruxelloise. Nous avons entamé un

De human resources van de Economieloketten zijn versterkt om een geïndividualiseerde begeleiding van ondernemers in moeilijkheden mogelijk te maken.

Tweede doelstelling: rechtstreeks en snel steun bieden aan ondernemers via premies. U weet dat wij zo voor meer dan 250 miljoen aan euro in premies hebben verdeeld. Vele premies zijn nog in behandeling en wel voor specifieke sectoren die in moeilijkheden zijn: events (de sectoren evenementen, toerisme en cultuur), de restaurants, cafés en hotels en de gastenkamers.

Derde doelstelling: zorgen dat liquiditeiten ter beschikking zijn, met name:

door aan Finance&Invest een gedelegeerde opdracht toe te vertrouwen voor leningen aan de horecasector. Deze maatregel wordt trouwens vanaf eind dit jaar uitgebreid naar andere sectoren.

Voor de ZKO (zeer kleine ondernemingen) en sociale ondernemingen wordt het fonds RECOVER versterkt om bedrijven te steunen die zijn getroffen tijdens het laatste kwartaal van 2020 en een deel van het jaar 2021. Brusoc blijft ondernemingen financieren met bijkomende middelen ten belope van 1.500.000 €.

Ik zal al deze maatregelen nu niet verder beschrijven omdat wij ze al meermaals hier in het Parlement hebben besproken.

Zodra deze periode van hoogdringend ingrijpen voorbij is, verzeker ik u dat de globale ambitie van de Strategie en de beoogde methode – overleg binnen de Regering, met de sociale partners en met de andere deelstaten - meer dan ooit overeind blijven. U vindt er trouwens de voornaamste 'markers' van terug in vele regeringsinitiatieven.

De relance van het Brussels Gewest zal dus wel degelijk gebeuren samen met de sociale partners. Wij hebben een proces opgestart om

processus de révision des chantiers de la Stratégie au regard du bouleversement social et économique actuel. Ces modifications seront soumises à la concertation des interlocuteurs sociaux et actées lors d'un prochain Sommet Social afin d'adapter la Stratégie à la nouvelle donne socioéconomique.

Ces actions de relance doivent être menées bien sûr en étroite collaboration avec le Gouvernement Fédéral et en exploitant au mieux les opportunités européennes de financement direct, indirect, ou de prêt.

L'Union européenne a lancé son plan de relance de l'Union : Next Generation EU. Le Conseil européen s'est notamment accordé en juillet dernier sur la mobilisation d'une enveloppe globale de plus de 670 milliards d'euros dans le cadre de la Facilité pour la reprise et la résilience – le RRF. Le montant disponible pour la Belgique en matière d'aide financière non remboursable s'élève à 5,15 milliards d'euros, sans compter les possibilités d'emprunt. La répartition de cette enveloppe entre les différentes entités n'a pas encore été définie. Les Régions exercent des compétences clés dans le cadre de la relance et de la transition. J'estime qu'il est donc légitime qu'elles se trouvent au cœur de cette relance et bénéficient d'une grande partie de ces fonds européens.

La mise en œuvre de cet instrument de relance européen par la Belgique passera par l'adoption d'un plan de relance national, associant les autorités fédérales et fédérées. Ce plan est attendu par la Commission européenne pour le 30 avril prochain.

Sans entrer dans les détails, permettez-moi simplement de vous informer du fait que le nouveau Secrétaire d'Etat fédéral à la relance vient d'initier les travaux de coordination et que je suis également attentivement les évolutions des négociations européennes concernant l'adoption de la législation sur le RRF qui doit encore définir une série de modalités

de werven van de Strategie te herzien in het licht van de sociale en economische crisis van vandaag. Deze aanpassingen worden voorgelegd aan het overleg van de sociale partners en op de agenda geplaatst van een volgende Sociale Top om de Strategie aan te passen aan de nieuwe sociaaleconomische realiteit.

De relancemaatregelen moeten uiteraard uitgevoerd worden in nauwe samenwerking met de Federale Regering en met een optimale benutting van de Europese opportuniteiten qua rechtstreekse of onrechtstreekse financiering of leningen.

De Europese Unie heeft haar relanceplan voor de Unie reeds bekendgemaakt: Next Generation EU. De Europese Raad hechtte in juli van dit jaar zijn goedkeuring aan de vrijmaking van een globale omslag van ruim 670 miljard euro aan in het kader van de Recovery & Resilience Facility (RRF). Voor België is een bedrag beschikbaar van 5,15 miljard euro als niet terug te betalen financiële steun, zonder rekening te houden met de leenmogelijkheden. Er is nog niet bepaald hoe die enveloppe verdeeld zal worden over de verschillende overheden. De Gewesten oefenen kernbevoegdheden uit voor relance en transitie. Ik vind het dan ook legitiem dat zij centraal zouden staan bij dit relancebeleid en daartoe een groot deel van deze Europese middelen toegekend krijgen.

De uitvoering van deze Europees relancetool door België vereist de goedkeuring van een nationaal relanceplan, waarbij zowel de federale overheid als de deelstaten betrokken zijn. De Europese Commissie verwacht dit plan tegen 30 april e.k.

Zonder verder in detail te treden, wens ik u eenvoudig op de hoogte brengen dat de nieuwe federale Staatssecretaris voor de relance gestart is met de coördinatie werkzaamheden en dat ik tevens met aandacht de evolutie van de Europese onderhandelingen volg over de goedkeuring van de wetgeving betreffende de RRF, waarvoor nog een reeks modaliteiten moeten

de sa mise en œuvre et qui conditionne l'entrée en vigueur du dispositif. Au niveau bruxellois, nous avons d'ores et déjà commencé à identifier – sous ma coordination – les actions de relance qui pourraient être financées grâce à cet instrument.

L'Union a elle-même défini une liste de priorités. Il s'agit de contribuer aux deux grands objectifs fixés par la Commission en matière de transition verte et digitale de l'Union mais également de répondre aux recommandations spécifiques adressées à la Belgique et portant notamment sur la lutte contre la pandémie, les réponses à la crise sur le plan social et de l'emploi, le soutien aux entreprises ou encore l'accélération des investissements publics vers la transition écologique et numérique.

Ces contributions extérieures viendront appuyer la dynamique régionale.

Celle-ci sera donc construite également en fonction des discussions avec les niveaux fédéral et européen.

Mais bien entendu, des pistes sont déjà identifiées. Des mesures fortes, en accord avec les objectifs de la stratégie 2030, pour surmonter ensemble cette crise sans précédent. Il s'agit d'abord de l'opérationnalisation des mesures du premier volet du PRR, pour un montant de 133 millions d'euros, en économie et emploi, complété par une provision « Covid » de plus de 150 millions pour les urgences sanitaires et économiques.

Le budget pluriannuel assume également des choix politiques importants.

Le premier, je l'ai dit dès l'entame de cette déclaration c'est la volonté d'être un Gouvernement d'investissement. Nous maintenons et renforçons significativement les investissements, notamment dans les domaines de la mobilité, du logement et de la rénovation durable du bâti, et ce pour plus de 750 millions par an.

worden bepaald in verband met de uitvoering die een vereiste zijn voor de inwerkingtreding van de maatregel. Op Brussels niveau zijn we alvast begonnen – ik coördineer zelf de werkzaamheden – met het vaststellen van de relancemaatregelen die in aanmerking kunnen komen voor financiering via dit instrument.

De Unie zelf heeft een lijst met prioriteiten opgesteld. Er moet worden bijgedragen aan de twee grote doelstellingen die de Commissie heeft vastgesteld inzake groene en digitale transitie van de Unie maar de dossiers moeten ook beantwoorden aan de specifieke aanbevelingen voor België en betrekking hebben op de bestrijding van de pandemie, antwoorden formuleren op de crisis qua welzijn of werkgelegenheid, steun bieden aan ondernemingen of een versnelling inluiden van de openbare investeringen naar een ecologische en digitale transitie.

Deze externe bijdragen zullen de gewestelijke dynamiek ondersteunen.

Deze wordt daarmee ook uitgebouwd in functie van de gesprekken met het federaal en het Europees niveau.

Maar de pistes liggen uiteraard al klaar. Sterke maatregelen, in overeenstemming met de doelstellingen van de Strategie 2030, om deze ongekende crisis te boven te komen. Het is in de eerste plaats een operationele invulling van de maatregelen van het eerste luik van de PRR voor een bedrag van 133 miljoen euro in economie en tewerkstelling, aangevuld met een 'Covid-provisie' van ruim 150 miljoen euro om de sanitaire en economische nood te lenigen.

De meerjarenbegroting maakt eveneens belangrijke politieke keuzes.

De eerste, en dat heb ik al gezegd bij de aanvang van deze verklaring, is de uitdrukkelijke wil om een investeringsregering te zijn. Wij behouden en versterken nog aanzienlijk de investeringen, en dan meer bepaald op het vlak van mobiliteit, huisvesting en duurzame renovatie van gebouwen. Voor méér dan 750 miljoen euro per jaar.

Par ailleurs, nous voulons pouvoir répondre aux besoins de financement, aux besoins de liquidités des entreprises.

Notre première réponse, c'est la recapitalisation, historique, de Finance&invest. C'est un montant de 160 millions d'euros qui est mobilisé, à raison de deux-tiers de fonds régionaux et un tiers de fonds partenaires privés, soit un rééquilibrage des participations. Cette recapitalisation a vocation à servir une stratégie d'investissement redéfinie, axée sur l'identification de secteurs porteurs en région bruxelloise : 5 grands thèmes d'investissement qui s'inscrivent dans le cadre de la transition économique et qui participent pleinement au dynamisme socio-économique de la Région.

Le tour de table est quasi bouclé, et je peux me réjouir de la volonté de la plupart des actionnaires privés historiques, les banques, de recapitaliser à la hauteur de leur participation. Et sans trahir la confidentialité encore nécessaire, je peux vous annoncer plusieurs prises de participation d'entreprises privées non bancaires, qui vont donc investir leur réserve dans l'invest bruxellois. Ces décisions sont très importantes, en ce qu'elles démontrent la confiance des actionnaires privés dans l'écosystème bruxellois, même en ces temps de crise. C'est, vraiment, une excellente nouvelle.

Ensuite, autre nouvel outil permettant d'assurer des liquidités aux entreprises : le prêt proxi. Le Fonds Bruxellois de Garantie est un outil financier qui permet aux P.M.E., aux indépendants et aux professions libérales d'accéder plus aisément aux crédits bancaires grâce à la garantie de la Région. Le prêt proxi est effectif depuis mercredi passé, 21 octobre 2020.

Par ailleurs, les montants alloués à Coop Us, l'outil de Brusoc consacré aux entreprises sociales, seront doublés (750.000 d'euros) afin d'encourager le développement, principalement, des coopératives sur le territoire bruxellois.

Daarnaast wensen wij ook tegemoet te komen aan de financieringsbehoeften en de nood aan liquiditeiten bij de ondernemingen.

Ons eerste antwoord is de historische herkapitalisering van Finance&invest. Het gaat om een bedrag van 160 miljoen euro dat wordt vrijgemaakt, twee derde aan gewestelijke middelen en één derde afkomstig van privépartners, een nieuw evenwicht in de participaties dus. Deze herkapitalisatie is bedoeld om een herziene investeringsstrategie te dienen die is toegespitst op het identificeren van sectoren met perspectieven in het Brussels Gewest: Vijf grote investeringsthema's die aansluiten bij de economische transitie en ten volle bijdragen tot de sociaaleconomische dynamiek van het Gewest.

Daarmee zijn we zo goed als rond en ik ben blij met het feit dat de meeste historische privé-aandeelhouders, de banken, bereid zijn om te herkapitaliseren ter hoogte van hun participatie. En ik wil de nodige vertrouwelijkheid niet schenden, maar ik kan u wel de participatie aankondigen van private niet-bancaire ondernemingen, die daarmee dus hun reserve investeren in de Brusselse invest. Dit zijn zeer belangrijke beslissingen omdat ze wijzen op het vertrouwen van privé-aandeelhouders in het Brussels ecosysteem, ook in tijden van crisis. Dit is echt uitstekend nieuws.

En er is nog een andere tool waarmee we liquiditeiten kunnen verschaffen aan de ondernemingen: de proxilening. Het Brussels Garantiefonds is een financieel instrument waarmee KMO's, zelfstandigen en vrije beroepen vlotter aan bankkredieten raken dank zij de waarborg van het Gewest. De proxilening bestaat sinds vorige woensdag 21 oktober 2020.

Ook zijn de bedragen die worden toegekend aan Coop Us, het instrument van Brusoc specifiek voor sociale ondernemingen, verdubbeld (750.000 euro aan) om de ontwikkeling van coöperatieven op het Brussels grondgebied aan te moedigen.

Et des produits semi-automatiques de garanties pour fluidifier et faciliter, au profit des PME bruxelloises, les procédures d'octroi de financement seront implémentés.

Enfin, des mesures visant à créer un environnement favorable à l'entrepreneuriat bruxellois seront mises en place dans les prochains mois.

Vous le savez, une économie prospère, c'est aussi une économie qui innove. Pour servir ce processus d'innovation, un nouveau plan régional d'innovation sera approuvé en 2021. Le processus d'élaboration est lancé, et une large consultation en ligne est en cours actuellement.

Ce soutien à notre économie, sera cadré par une stratégie de Transition économique qui sera dévoilée durant l'année 2021. Cette transition doit mener à une économie décarbonée, circulaire et régénérative; démocratique et sociale; digitale telle que prévue dans la DPG.

Parmi les soutiens prévus à cette stratégie, je citerai le soutien à la production locale et au tissu industriel bruxellois pour préparer l'avenir. Plus de 2 millions seront octroyés pour ce faire.

De même, les industries culturelles et créatives seront également une priorité. Une nouvelle stratégie et de nouveaux instruments, représentant plus de 600 000 d'euros, seront dévoilés en 2021.

Ce cadre et ses mesures, ainsi que celles qui pourront être développées et renforcées doit permettre de relancer l'économie bruxelloise, tout en la réorientant vers des secteurs d'avenir. Au service de tous les Bruxellois, et dans le but premier de créer de l'emploi pour tous.

Car malheureusement, nous savons que cette crise va interrompre des années de

En er worden halfautomatische waarborgproducten ingevoerd om ten voordele van de Brusselse KMO's de toekenningsprocedures voor financieringen vlotter te laten verlopen.

En ten slotte komen er de volgende maanden maatregelen die een gunstig ondernemingsklimaat zullen scheppen in Brussel.

U weet dat een voorspoedige economie ook een economie is die vernieuwt. Om dit innovatieproces te onderbouwen, wordt in 2021 een nieuw gewestelijk innovatieplan goedgekeurd. Het uitwerkingsproces gestart en momenteel loopt een brede raadpleging online.

Deze steun aan onze economie wordt gekaderd door een economische transitiestrategie die in de loop van 2021 zal worden bekendgemaakt. Deze transitie moet leiden tot een koolstofarme, circulaire en regeneratieve economie die democratisch, sociaal en digitaal is zoals vermeld staat in de beleidsverklaring.

Van de steunmaatregelen die deze strategie voorziet, kan ik alvast de steun aan lokale productie en aan het Brussels industrieel weefsel vermelden. Meer dan 2 miljoen wordt hiervoor vrijgemaakt.

Ook de culturele en creatieve industrie zijn een prioriteit. Een nieuwe strategie en nieuwe tools ter waarde van 600.000 euro worden gepresenteerd in 2021.

Dit kader en zijn maatregelen moeten, samen met de initiatieven die moeten worden ontwikkeld en versterkt, de Brusselse economie opnieuw op gang kunnen brengen en tegelijk ook richten naar toekomstgerichte sectoren. In dienst van alle Brusselaars en met als eerste doel werk te creëren voor iedereen.

Want we weten helaas dat deze crisis de jarenlange geleidelijke daling van de

décruée régulière du chômage à Bruxelles. On le voit, cette crise sanitaire commence à produire des conséquences économiques et sociales désastreuses. Dès la fin de cette année et tout au long de 2021 nous en observerons les impacts importants sur le marché de l'emploi en Région de Bruxelles Capitale, qui risque de dépasser les derniers scénarii 'pessimistes' estimant à 30.000 le nombre de chercheurs d'emplois supplémentaires. Et ce sont des estimations antérieures à la deuxième vague qui se déploie aujourd'hui.

Les services régionaux vont devoir affronter une augmentation forte et rapide du nombre de chercheurs d'emploi.

Nous voulons agir vite pour éviter les situations d'enlèvement dans le chômage, profiter des opportunités nouvelles d'emplois dans les secteurs qui engagent, accompagner plus fortement les réorientations sectorielles ou professionnelles.

Le Plan de relance du Gouvernement prévoit un budget de 53 millions d'euros en 2021 avec deux objectifs précis :

- augmenter l'attractivité des chercheurs d'emploi bruxellois (prime Phoenix)
- augmenter les compétences professionnelles, linguistiques ou digitales de chercheurs d'emplois d'autant plus vite qu'ils restent longtemps en inactivité afin de les rapprocher du monde du travail.

La mise en œuvre de ce Plan de relance n'affectera pas la mise en œuvre des chantiers définis avec les interlocuteurs sociaux dans le cadre de la Stratégie Go4Brussels2030 mais la crise nous imposera peut-être d'en modifier le calendrier. Toutes les mesures Emploi-Formation du Plan, telles que par exemple l'expérimentation de territoires « zéro chômeur de longue durée », seront concertées en priorité partagée avec les partenaires sociaux.

werkloosheid in Brussel zal afbreken. De rampzalige economische en sociale gevolgen van deze gezondheids crisis worden stilaan zichtbaar. Vanaf eind dit jaar en het hele jaar 2021 lang zullen wij de wezenlijke effecten op de arbeidsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zien, en die dreigen de meest 'pessimistische' scenario's, die de weerslag ramen op 30.000 bijkomende werkzoekenden, te overstijgen. En dat waren nog maar de ramingen van vóór de tweede golf.

De gewestelijke diensten zullen een sterke en snelle toename van het aantal werkzoekenden moeten verwerken.

Wij willen snel ingrijpen om te voorkomen dat mensen verzanden in de werkloosheid, gebruik maken van de kansen op nieuwe jobs in sectoren die aanwerven, de omscholing naar andere sectoren en beroepen intenser begeleiden.

Het relanceplan van de Regering voorziet in een begroting van 53 miljoen euro in 2021 met twee precieze doelstellingen:

- de attractiviteit van Brusselse werkzoekenden verhogen (Phoenix-premie)
- de professionele, taalkundige en digitale vaardigheden van de werkzoekenden verhogen, zeker bij mensen die reeds langere tijd inactief zijn, om ze dichterbij de arbeidsmarkt te brengen.

De uitvoering van dit Relanceplan zal geen weerslag hebben op de verwezenlijking van de werven die samen met de sociale partners zijn opgezet binnen de Strategie Go4Brussels2030, maar de crisis zal ons er misschien toe nopen de kalender ietwat te herschikken. Alle maatregelen van het Plan die zich richten op Werk en Opleiding, zoals bijvoorbeeld een proef met de gebieden zonder langdurige werklozen, de « territoires zéro chômeur de longue durée », zullen worden uitgevoerd in overleg, in de eerste plaats met de sociale partners.

Nous mettons en place un Fonds Rebond, conçu avec les interlocuteurs sociaux, pour l'accompagnement des travailleurs licenciés dans le cadre des faillites, dont le nombre est appelé à croître.

Plus que jamais, l'orientation et la formation, sans oublier, la validation des compétences, seront indispensables à une relance réussie. La crise accélère les mutations sectorielles, bouleverse le portefeuille des compétences requises pour décrocher un emploi à Bruxelles, voilà pourquoi nous développons des moyens supplémentaires pour renforcer l'offre de formation professionnelle.

Dans un contexte de ralentissement de l'activité économique, durant lequel les créations d'emplois seront plus faibles, la mise en oeuvre de la "Garantie solution pour tous" exigera de déployer plus d'effort pour l'acquisition et le renforcement des compétences des demandeurs d'emplois, qu'elles soient linguistiques, numériques ou liées à un métier. Ce temps de latence doit être mis à profit pour inciter au maximum les chercheurs d'emploi mais aussi les travailleurs en chômage temporaire à mettre à niveau leurs compétences, tout en les aidant à cibler leur formation pour répondre aux demandes du marché du travail.

Ce renforcement de l'offre de formation va passer par les services publics de formation tels que Bruxelles Formation, mais aussi via les Centres de référence/Pôles de Formation Emploi et la formation en alternance. La mise en place progressive du revenu de formation visera prioritairement à soutenir les chercheurs d'emploi en situation de précarité en 2021.

Plus que jamais, l'orientation et la formation seront au cœur d'une stratégie de relance économique.

Nous devons aussi croiser les réponses à la terrible crise que nous traversons, avec les enjeux du plus long terme pour le siècle

Wij zetten een "Rebound Fund" op, dat we samen met de sociale partners uitwerken, voor werknemers die als gevolg van een faillissement door de crisis ontslagen zijn, en waarvan de aantallen sterk dreigen toe te nemen.

Meer dan ooit zullen oriëntering en opleiding, en niet te vergeten de erkenning van competenties, essentieel zijn om de relance te laten slagen. De crisis versnelt de mutatie van sectoren en haalt het gebruikelijke vaardighedenpakket onderuit dat vereist was om een job te vinden in Brussel. Daarom ontwikkelen wij bijkomende middelen om het beroepsopleidingsaanbod te versterken.

In een context van vertragende economische activiteit waarbij de jobcreatie het laat afweten, zal de toepassing van de "Gewaarborgde oplossing voor alle werkzoekenden" van de werkzoekenden meer inspanningen vereisen voor de verwerving en de verhoging van competenties, op taalkundig of digitaal vlak of in een bepaald beroep, dat maakt niet uit. De opstarttijd moet worden benut om de werkzoekenden in tijdelijke werkloosheid, maar ook hun werkgevers ertoe aan te zetten hun vaardigheden bij te spijkeren en ze te helpen opleidingen te vinden die beantwoorden aan de eisen van de arbeidsmarkt.

Deze uitbouw van het opleidingsaanbod gebeurt via de openbare diensten voor beroepsopleiding maar evenzeer bij de referentiecentra/opleidings- en tewerkstellingspolen en door middel van alternerende opleiding. In 2021 moet de geleidelijke invoering van het opleidingsinkomen in de eerste plaats ten goede komen aan de werkzoekenden die geconfronteerd worden met armoede.

Meer dan ooit zullen oriëntering en opleiding centraal staan in een economische relancestrategie.

Het is van groot belang dat wij de antwoorden op de vreselijke crisis die we vandaag doormaken, laten aansluiten bij de

à venir, au premier rang desquels le défi climatique. Nous mobilisons aussi nos moyens autour d'un Plan Climat ambitieux.

Ce plan doit mobiliser toutes les politiques régionales, dont l'emploi. 2021 verra le lancement de l'Alliance Emploi Environnement Finances pour la Rénovation durable. On sait que 40% des émissions directes de gaz à effet de serre de la Région proviennent du secteur résidentiel et social. La stratégie de rénovation prévue dans notre DPG repose sur une politique sectorielle d'ampleur se basant sur une dynamique de gouvernance mobilisant les acteurs publics, privés et associatifs, autour d'actions concertées liées aux enjeux de la stratégie de rénovation. La mise en place de cette alliance part du constat que la rénovation énergétique représente un gisement très important d'emploi et de croissance économique pour la région bruxelloise. Toutes les parties prenantes s'engagent à travailler ensemble en vue de développer des filières économiques liées à la rénovation énergétique du bâti et créer des emplois de qualité. L'objectif est ici de stimuler la demande de rénovation énergétique du bâti, de renforcer les capacités du secteur, et d'orienter l'offre du secteur pour contribuer au déploiement à grande échelle de solutions innovantes pour la rénovation énergétique du bâti bruxellois et ainsi, aussi, améliorer la qualité du bâti en général et du logement en particulier.

La formation à l'emploi joue un rôle essentiel ici, les emplois dans les métiers dits verts et surtout non délocalisables étant une opportunité importante.

Outre l'emploi, la problématique du financement qui occupait déjà une place cruciale dans la mise en œuvre de cette stratégie de rénovation, apparaît plus

doelstellingen op lange termijn, voor de komende eeuw zelfs, met op de eerste plaats de aanpak van de klimaatuitdaging. Daarom brengen wij onze middelen samen rond een ambitieus Klimaatplan.

Dit plan moet alle domeinen van het gewestelijk beleid mobiliseren, waaronder de werkgelegenheid. In 2021 zal van start gegaan worden met de Alliantie Werkgelegenheid Leefmilieu Financiën voor Duurzame Renovatie. Het is bekend dat 40% van de directe uitstoot van broeikasgassen in het Gewest afkomstig is van de residentiële en de sociale sector. De renovatiestrategie waar onze Gewestelijke Beleidsverklaring in voorziet, steunt op een uitgebreid sectoraal beleid dat gebaseerd is op een bestuursdynamiek die de actoren uit de openbare, de privé- en de verenigingssector mobiliseert rond gezamenlijke acties in verband met de uitdagingen van de renovatiestrategie. Bij het opzetten van deze alliantie wordt uitgegaan van de vaststelling dat energierenovatie een zeer belangrijke bron van werkgelegenheid en economische groei vormt voor het Brussels Gewest. Alle betrokken partijen verbinden zich ertoe samen te werken om economische sectoren te ontwikkelen die met de energierenovatie van gebouwen te maken hebben en om kwaliteitsvolle banen te scheppen. Hierbij is het de bedoeling om de vraag naar energierenovatie van gebouwen te stimuleren, de slagkracht van de sector te vergroten en het aanbod van de sector te sturen in de richting van een grootschalige uitrol van innovatieve oplossingen voor de energierenovatie van de gebouwen in Brussel en op die manier ook de kwaliteit van de gebouwen in het algemeen en van de woningen in het bijzonder te verbeteren.

De werkopleiding vervult in dit verband een essentiële rol, aangezien banen die tot de zogenaamde groene beroepen behoren en vooral niet-delokaliseerbaar zijn een belangrijke kans vormen.

Naast werkgelegenheid lijkt het probleem van de financiering, dat al een cruciale plaats innam bij de uitvoering van deze renovatiestrategie, meer dan ooit van

essentielle que jamais. Nous avons donc réservé un budget important pour les primes Energie, afin de valoriser les primes existantes notamment pour l'isolation des bâtiments, notamment pour les bas revenus et les collectivités, mais aussi pour l'accompagnement via Homegrade, le réseau Habitat et la Fédération des Services Sociaux (FDSS) pour accompagner les citoyennes et citoyens dans leurs démarches de rénovation énergétique, avec une attention pour les ménages plus précarisés.

Par ailleurs, mes collègues respectivement en charge de l'Environnement et du Logement et moi-même allons simplifier drastiquement les primes Energie et primes rénovation pour en faciliter l'accès. Un service de facilitateur pour la rénovation énergétique des copropriétés sera également mis sur pied.

Mais on l'a compris, ce sont l'ensemble des objectifs climatiques que nous voulons ancrer au cœur de l'ensemble des politiques régionales

Un cadre juridique, l'ordonnance Climat, viendra fixer les objectifs régionaux dans la loi et déterminer les principes de la politique climatique : justice sociale, progression des efforts, participation citoyenne.

Nous activerons les leviers publics régionaux : l'ensemble de nos administrations va identifier les actions concrètes dont elles disposent, tant au niveau de leur fonctionnement que de leurs missions et dispositifs, pour contribuer à l'atteinte des objectifs climatiques. Elles seront parties intégrantes des lettres d'orientation et des objectifs des mandataires, par un travail phasé qui se concentrera sur les 18 administrations impliquées dans la mise en œuvre de la contribution régionale au Plan National Energie Climat.

Nous veillerons à inclure les citoyens au travers d'un débat public permanent et

essentieel belang. We hebben daarom een aanzienlijk budget vrijgemaakt voor de energiepremies om de bestaande premies op te waarderen, met name voor het isoleren van gebouwen, voor de lage inkomens en leefgemeenschappen, maar ook voor begeleiding via Homegrade, het Netwerk Wonen en de Federatie van de Bicommunautaire Maatschappelijke Diensten (FBMD) om burgers bij te staan bij de stappen die ze ondernemen op het gebied van energierenovatie, met daarbij een bijzondere aandacht voor de meer kwetsbare huishoudens.

Bovendien zullen mijn collega's die bevoegd zijn voor Leefmilieu en Huisvesting en ikzelf de energiepremies drastisch vereenvoudigen, zodat men er makkelijker toegang toe heeft. Voorts zal er een dienst in het leven worden geroepen die de energierenovatie van mede-eigendommen moet vergemakkelijken.

Maar het is ondertussen wel duidelijk dat voor ons alle klimaatdoelstellingen centraal staan in het hele gewestelijke beleid.

Een juridisch kader - de klimaatordonnantie - zal de gewestelijke doelstellingen wettelijk verankeren en de principes van het klimaatbeleid vastleggen: sociale rechtvaardigheid, voortzetting van de inspanningen, burgerparticipatie.

Wij gaan de gewestelijke openbare hefbomen activeren: al onze besturen gaan bekijken welke concrete initiatieven zij kunnen nemen in hun werking, maar ook op het niveau van hun opdrachten en voorzieningen om de klimaatdoelstellingen te verwezenlijken. Deze zullen integraal deel uitmaken van de beleidsbrieven en de doelstellingen van de mandaathouders door middel van een gefaseerde inspanning toegespitst op de 18 besturen die zijn betrokken bij de uitvoering van de gewestelijke bijdrage aan het Nationaal Energie-Klimaatplan.

Wij gaan erop toezien dat de burgers door middel van een permanent publieksdebat met

multiformat sur le Bruxelles bas carbone 2050.

Nous serons soutenus dans cet objectif de renforcer la Démocratie participative, nouvelle compétence ministérielle, par la création du nouveau Service de la Participation. Outre la création d'une boîte à outils, d'une plateforme digitale et d'une cartographie des initiatives citoyennes bruxelloises, le budget 2021 permettra la mise en place du Service de la Participation, logé chez Perspective, qui facilitera la participation sur le territoire bruxellois via le conseil et l'expertise en appui aux organismes publics régionaux et locaux, ainsi qu'aux collectifs citoyens.

Le soutien méthodologique et le financement de projets innovants pour les Plans d'action Climat communaux a été lancé fin 2020. Les communes et les CPAS sont, par leurs compétences multiples et leur proximité avec le citoyen, des partenaires prioritaires pour la mise en œuvre de mesures concrètes de lutte contre le réchauffement climatique et ses conséquences (sécheresse et inondations, canicules, ...). Il est essentiel que tous les niveaux de pouvoir unissent leurs efforts face à l'enjeu climatique.

En matière d'énergie, nous allons revoir les ordonnances gaz-électricité pour transposer notamment la directive « Market design », qui permet d'adapter les cadres nationaux aux nouvelles réalités du marché, afin notamment d'assurer une plus grande flexibilité et une plus grande intégration des énergies renouvelables. Il s'agit ici d'offrir de réelles perspectives pour les citoyens et les opérateurs locaux de participer activement à la transition énergétique. En matière d'innovation en énergie également : un soutien affirmé aux premières communautés d'énergie bruxelloises.

Avec le bâti et de l'énergie, la mobilité est une des sources les plus importantes d'émissions directes. Nous allons ainsi continuer d'agir sur la qualité de l'air, pour

meerdere formats worden betrokken bij Brussel Koolstofarm Gewest in 2050.

Wij worden voor deze doelstelling om de participatieve democratie - een nieuwe ministeriële bevoegdheid - te versterken, ondersteund met de oprichting van de nieuwe Dienst voor Participatie. Bovenop de invoering van een toolbox, een digitaal platform en een cartografie van Brusselse burgerinitiatieven voorziet de begroting 2021 in de oprichting van een Dienst voor Participatie die bij Perspective wordt ondergebracht en die de burgerparticipatie op het Brussels grondgebied moet faciliteren door advies en expertise ter ondersteuning van de Brusselse gewestelijke en lokale overheidsinstellingen en van burgercollectieven.

De methodologische ondersteuning en financiering van vernieuwende projecten voor de gemeentelijke Actieplannen voor het Klimaat is eind 2020 opgestart. De gemeenten en OCMW's zijn door hun vele competenties en nabijheid tot de burgers prioritaire partners bij de uitvoering van concrete maatregelen om de klimaatopwarming en de gevolgen daarvan (droogte en overstromingen, hittegolven...) tegen te gaan. Het is essentieel dat alle beleidsniveaus hun krachten bundelen om de milieuproblematiek aan te pakken.

Op het vlak van energie gaan we de ordonnanties inzake gas en elektriciteit herzien met het oog op de omzetting van de richtlijn "Market design", die het mogelijk maakt de nationale kaders aan te passen aan de nieuwe realiteit van de markt, met name om te zorgen voor meer flexibiliteit en een grotere integratie van hernieuwbare energie. Hierbij gaat het erom de burgers en de lokale operatoren reële vooruitzichten te bieden actief aan de energietransitie deel te zullen kunnen nemen. Ook wat energie-innovatie betreft: een krachtige ondersteuning van de eerste Brusselse energiegemeenschappen.

Naast de gebouwen en energie is mobiliteit één van de grootste bronnen van rechtstreekse uitstoot. We gaan ons blijven inzetten voor de luchtkwaliteit om de

l'environnement et pour la santé des Bruxellois. Nous avons constaté durant le confinement une forte amélioration des indicateurs environnementaux et dès lors, des impacts sanitaires négatifs et nous devons maintenant atteindre ces réductions par une manière acceptable par la société. Nous pouvons agir par le modal shift, le motor shift via la LEZ et la promotion d'alternatives par l'installation des bornes électriques par exemple. Nous présenterons cette année un ambitieux plan d'action « Bruxelles respire », qui vise à analyser et démontrer les bénéfices sanitaires de la transition bas-carbone. Celui-ci vise à mieux mesurer la pollution de l'air (ses sources, mais aussi les concentrations que nous respirons), à mieux en comprendre l'impact sur notre santé (notamment sur les enfants), à sensibiliser la population (afin que ceux-ci puissent s'en protéger, mais aussi modifier leurs comportements) et enfin, évidemment, à mieux agir. Vous aurez entendu ces derniers jours les actions que nous lançons avec les citoyens et les collectivités, en partenariat avec la Fondation Bloomberg notamment. Enfin nous allons réformer et renforcer la prime BruxellAir.

Nous devons construire la ville en redonnant à la nature, à la biodiversité, une place de premier plan. Agir sur le maillage vert et le maillage bleu est aussi vital pour la ville que pour le bien-être de ses habitants. Une illustration forte récente est l'acquisition du Marais Wiels, qui participe de la GIEP la gestion intégrée des eaux pluviales. Nous ne sommes plus à l'air du tout à l'égout et aux coûteux bassins d'orage qui ont un bilan carbone lourd. L'eau est un bien commun à préserver et réutiliser. Dans le même ordre, les projets de mises à ciel ouvert et renaturation de la Senne, ou de lieu de baignade naturel à Neerpede. Ces projets bénéficient à la biodiversité, au climat par la création d'îlots de fraîcheur et aux habitants par

leefomgeving en de gezondheid van de Brusselaars te verbeteren. De lockdown had een heilzaam effect op de milieu-indicatoren en deed de negatieve gevolgen voor de gezondheid bijgevolg fors afnemen. Datzelfde doel moeten we nu zien te bereiken op een manier die aanvaardbaar is voor de maatschappij. Zo kunnen we aansturen op een modal shift, een motor shift bewerkstelligen via de lage-emissiezone (LEZ) en alternatieve vervoerswijzen promoten door bijvoorbeeld elektrische laadpalen te installeren. We zullen dit jaar nog een ambitieus actieplan met de naam "Brussel ademt" voorstellen. Op basis daarvan willen we onderzoeken en aantonen welke voordelen de omschakeling naar een koolstofarme maatschappij oplevert voor de gezondheid. Dat plan moet ons toelaten om de luchtvervuiling beter te meten (en te achterhalen waar zij vandaan komt, maar ook te weten te komen welke concentraties we inademen), beter te begrijpen welke impact zij heeft op onze gezondheid (en in het bijzonder op die van onze kinderen), de bevolking te sensibiliseren (zodat zij zich ertegen kunnen beschermen, maar ook hun gedrag zouden wijzigen) en uiteraard is het uiteindelijk de bedoeling dat we er ook iets aan doen. U hebt de voorbije dagen ongetwijfeld vernomen dat we van plan zijn om de handen in elkaar te slaan met de burgers en groeperingen, zoals de Stichting Bloomberg. Tot slot gaan we de BruxellAir-premie hervormen en versterken.

Bij de vormgeving van onze stad moeten we de natuur en de biodiversiteit terug op het voorplan plaatsen. Onze inspanningen voor het groene en blauwe netwerk zijn essentieel, zowel voor de stad als voor het welzijn van haar inwoners. Om een krachtig signaal te geven, heeft het Gewest onlangs het Moeras Wiels aangekocht, waar het wil inzetten op een geïntegreerd regenwaterbeheer. De tijd dat we alles laten afvloeien naar riolen en opvangen in dure stormbekkens met een grote CO2-voetafdruk is voorbij. Water is een gemeenschappelijk goed dat we moeten vrijwaren en hergebruiken. In diezelfde context passen het project voor de openlegging en het natuurherstel van de Zenne en de geplande zwemvijver in Neerpede. Die projecten zijn bevorderlijk voor

l'augmentation d'espaces verts et récréatifs.

C'est dans ce même esprit de promotion de la biodiversité qu'est élaboré le Plan Nature bruxellois et que de nombreux projets de verdurisation voient le jour ou sont soutenus.

L'accès à l'eau c'est aussi l'accès à l'eau de consommation. Ainsi, les travaux du Groupe de travail précarité hydrique vont être finalisés pour que nous puissions adopter, avec vous, une ordonnance pour la mise en place du tarif social et autres mesures d'accompagnement social.

Autre domaine à la frontière de plusieurs préoccupations : la propreté. 2021 verra le démarrage de la toute première Stratégie de propreté urbaine de notre Région, en collaboration avec les communes et avec tous les acteurs concernés, privés et citoyens. Les acteurs sont nombreux en la matière et nous devons admettre un manque important de coordination et de mise en commun des bonnes pratiques. Nous ne pouvons, Région, communes, privés, nous focaliser sur notre périmètre sans prendre en considération les facteurs externes. Bruxelles est réputée être une ville trop sale. L'idée est d'identifier, en concertation, les freins et obstacles qui nous empêchent de tendre vers une ville propre et se doter d'outils de gouvernance et de dialogue nous permettant de répondre, à tous les niveaux de pouvoir, aux attentes des citoyens.

En ce qui concerne Bruxelles Propreté, les audits lancés sous la précédente législature sont clôturés et l'heure est au Plan de redéploiement de l'Agence. Il s'agira d'une refonte fondamentale tant en termes d'organisation que d'exercice de ses missions cruciales pour Bruxelles. L'ABP devra aussi pouvoir répondre aux défis de l'économie circulaire et de la transition climatique. A cette occasion, le Statut de

de biodiversité, mais zij komen eveneens het klimaat ten goede door te zorgen voor koele zones. Daarnaast varen ook de inwoners er wel bij, want zij krijgen meer groen en ruimte om zich te ontspannen.

Vanuit hetzelfde streven om de biodiversiteit te bevorderen, hebben we het Brusselse Natuurplan uitgewerkt en worden heel wat vergroeningsprojecten opgestart en ondersteund.

Toegang tot water houdt ook de toegang tot drinkwater in. Binnenkort rondt de werkgroep "waterarmoede" zijn werkzaamheden af. Het is de bedoeling om naar aanleiding daarvan samen met u een ordonnantie over de invoering van een sociaal tarief en andere begeleidende sociale maatregelen goed te keuren.

Een ander beleidsdomein dat gepaard gaat met heel wat bekommernissen, is netheid. In 2021 gaan we, in samenwerking met de gemeenten en alle stakeholders (zowel de privésector als de burgers) de eerste stedelijke netheidsstrategie voor ons gewest opstarten. Het aantal betrokken spelers is zeer groot en we moeten toegeven dat er een groot gebrek is aan coördinatie en gedeelde goede praktijken. Het Gewest, de gemeenten en de privésector mogen zich niet uitsluitend richten op hun eigen actiegebied, zonder rekening te houden met de externe factoren. Brussel heeft de reputatie een zeer vuile stad te zijn. We willen op basis van overleg komen tot een overzicht van de remmen en obstakels die ons streven naar een propere stad in de weg staan en er met behulp van de nodige bestuurs- en dialooginstrumenten voor zorgen dat we op alle beleidsniveaus kunnen voldoen aan de verwachtingen van de burgers.

De audits van Net Brussel, die in de vorige regeerperiode werden opgestart, zijn inmiddels beëindigd. Nu is het tijd om het herstructureringsplan voor het agentschap vorm te laten krijgen. Zowel zijn organisatiestructuur als de manier waarop het zijn cruciale opdrachten voor Brussel uitvoert, zullen grondig worden hertekend. Het agentschap moet in de toekomst ook kunnen inspelen op de uitdagingen in verband met de

l'Agence sera également réformé, ce qui inclura la mise en place de mandataires comme dans les autres OIP.

Monsieur le Président,
Mesdames, Messieurs les Députés,

La crise sanitaire et particulièrement la période de confinement que nous avons connue, ont mis en exergue les inégalités existantes en matière de logement et les déséquilibres du marché immobilier bruxellois. La question des conditions d'habitabilité des logements dans un contexte de confinement généralisé et de télétravail est apparue de manière très concrète. Avec les mesures de confinement, le logement est devenu un lieu de vie total, pour lequel la superficie disponible et l'accès vers l'extérieur (terrasse, jardin privatif, balcon) deviennent autant de marqueurs sociaux et facteurs de dualisation sociale.

Conscient de la nécessité de mener une politique ambitieuse et efficace, le Gouvernement bruxellois s'est engagé dans sa déclaration de politique régionale, à mettre en oeuvre un Plan d'Urgence pour la politique sociale du Logement.

2021 sera l'année du déploiement de ce Plan d'Urgence du logement, rendu encore plus indispensable par la crise sanitaire que nous traversons. Jugez-en : au 30 septembre 2020, 49.135 ménages-demandeurs étaient inscrits sur la liste d'attente pour l'octroi d'un logement social dont 866 nouvelles inscriptions depuis le début de la crise Covid-19. Ces ménages représentent 128.270 personnes, soit plus de 10,5% de la population.

Sur le marché locatif privé, seuls 25 % des locataires bruxellois parviennent à n'allouer qu'un maximum de 30 % de leur budget au paiement de leur logement, alors que c'est le ratio habituellement envisagé pour assurer l'équilibre financier d'un ménage. Pour les 75% restants, la part du loyer

kringlooeconomie en de klimaattransitie. Daarnaast zal ook het statuut van het agentschap worden hervormd. Zo zal het, zoals de andere instellingen van openbaar nut (ION), moeten werken met mandatarissen.

Mijnheer de voorzitter,
Dames en heren volksvertegenwoordigers,

De gezondheids crisis en in het bijzonder de lockdown die we hebben gekend, hebben de ongelijkheid die er op het vlak van huisvesting bestaat en de onevenwichten van de Brusselse vastgoedmarkt duidelijk aan de kaak gesteld. De vraag omtrent de bewoonbaarheid van woningen in een context van algemene lockdown en telewerken is zeer concreet naar voren gekomen. Met de maatregelen die tijdens de lockdown golden, is de woning uitgegroeid tot plek waar het leven zich volledig voltrekt en de beschikbare ruimte en de mogelijkheid om buiten te komen (terras, privétuin, balkon) social markers en factoren van maatschappelijke dualisering zijn geworden.

De Brusselse regering is zich bewust van de noodzaak om een ambitieus en doeltreffend beleid te voeren. Daarom heeft zij zich er in de gewestelijke beleidsverklaring toe verbonden een noodplan voor het sociale huisvestingsbeleid uit te werken.

Dat plan gaan we in 2021 uitrollen. De behoefte eraan is door de huidige gezondheids crisis alleen maar groter geworden. Oordeelt u zelf maar: op 30 september 2020 stonden 49.135 gezinnen op de wachtlijst voor een sociale woning. Sinds het begin van de coronacrisis zijn er 866 aanvragen bijgekomen. Alles samen gaat het om 128.270 personen. Dat is ruim 10,5% van de bevolking.

Slechts 25% van de Brusselse huurders op de private huurmarkt slaagt erin om niet meer dan 30% van het gezinsbudget uit te geven aan wonen. Dat is het percentage dat doorgaans wordt vooropgesteld om financieel gezond te blijven. Bij de overige 75% bedraagt de huur meer dan 30% van het

dans le budget est supérieure à 30%.

En outre, le coût des loyers a progressé de plus de 20% depuis 2004 alors même que les salaires n'ont pas connu la même progression. Les loyers représentent une part toujours trop importante du budget des bruxellois.

Quant aux ménages avec les revenus les plus faibles, la situation est alarmante. En effet pour les 20% des Bruxellois les plus précarisés, seul 6% des logements mis en location leur sont financièrement accessibles.

Une politique ambitieuse du logement est donc indispensable pour répondre au nombre croissant de ménages pour accéder au marché locatif. Plus de 425 millions d'euros supplémentaires seront consacrés au logement sous cette législature. Sur ce demi-milliard, plus de 170 millions seront consacrés aux politiques nouvelles prévues dans le plan d'Urgence pour le Logement.

Parmi ces mesures :

- L'accélération de la construction de nouveaux logements.
- L'intensification de la rénovation du parc de logements publics, tant pour répondre à l'insalubrité qu'aux enjeux environnementaux déjà évoqués dans le cadre du plan climat : 24.2% des locataires de logements sociaux subissent une situation de précarité énergétique (définie comme le fait pour un ménage de consacrer plus de 10% de ses revenus disponibles aux factures d'énergie).
- En parallèle, d'autres outils permettant de répondre en partie à la crise du logement actuelle doivent être développés ou continuer à être actionnés. Ces différentes politiques seront soit simplifiées, soit

budget.

Daarenboven zijn de huurprijzen sinds 2004 met meer dan 20% toegenomen, maar de lonen zijn niet met evenveel gestegen. De huur neemt een steeds grotere hap uit het budget van de Brusselaars.

Voor de gezinnen met de laagste inkomens is de toestand ronduit alarmerend. De 20% meest kansarme Brusselaars kunnen zich namelijk maar 6% van de huurwoningen financieel veroorloven.

Een ambitieus huisvestingsbeleid is dus onmisbaar om in te spelen op het groeiend aantal gezinnen dat toegang zoekt tot de huurmarkt. Meer dan 425 miljoen euro extra zal er tijdens deze legislatuur aan huisvesting worden besteed. Daarvan zal meer dan 170 miljoen euro worden geïnvesteerd in de nieuwe maatregelen waar het Noodplan voor de Huisvesting in voorziet.

Die maatregelen omvatten onder meer het volgende:

- De bouw van nieuwe woningen wordt versneld.
- De renovatie van het openbarewoningenbestand wordt opgevoerd, zowel om de strijd tegen ongezonde woningen aan te gaan als om een antwoord te bieden op de reeds in het kader van het klimaatplan aangehaalde milieu-uitdagingen: 24.2% van de sociale huurders leeft in energiearmoede (gedefinieerd als het feit dat meer dan 10% van het beschikbaar inkomen van een gezin naar het betalen van energiefacturen gaat).
- Daarnaast moeten andere instrumenten worden ontwikkeld of verder worden geactiveerd om de huidige huisvestingscrisis mee te helpen aanpakken. Deze verschillende maatregelen zullen ofwel

renforcées ou encore mieux encadrées afin d'augmenter leur efficacité :

- Mieux soutenir les locataires qui remplissent les conditions d'accès au logement social mais n'y ont pas d'accès par la réforme et l'amplification de l'allocation loyer.
- Tout en mettant en place des mécanismes permettant de limiter les hausses de loyers injustifiées.
- Encadrer la croissance des prises en gestion par les Agences Immobilières sociales et revoir les conditions de mise en gestion afin de limiter l'exploitation du système par de très gros propriétaires et limiter l'impact budgétaire aux moyens disponibles.
- S'atteler à réduire le nombre de logements inoccupés en les identifiant et les recensant de manière centralisée. Les collaborations avec les communes seront renforcées.
- Lutter contre l'insalubrité en renforçant les collaborations avec les opérateurs publics immobiliers (communes) et en augmentant les moyens de contrôle.
- Lutter contre les discriminations à l'accès au logement qui ont malheureusement augmenté depuis le confinement. Un renforcement de la législation et des engagements d'agents supplémentaires pour instruire les dossiers sont notamment programmés.

Je l'ai mentionné déjà, nous aurons une attention particulière pour les plus démunis des Bruxellois qui n'ont pas de logements, qui l'ont perdu ou qui sont en passe de le perdre (Sans-Abris, famille monoparentale,

vereenvoudigd, of versterkt of beter omkaderd worden om hun doeltreffendheid te vergroten.

- De huurders die aan de voorwaarden voor een sociale woning voldoen, maar er geen toegang toe hebben beter ondersteunen door de huurtoelage te hervormen en uit te breiden.
- Tegelijk worden mechanismen ingevoerd om ongerechtvaardigde stijgingen van de huurprijzen te beperken.
- De groei van het aantal woningen dat door de Sociale Verhuurkantoren in beheer wordt genomen, omkaderen en de voorwaarden waaronder de woningen in beheer kunnen worden gegeven, herzien om te vermijden dat het systeem misbruikt wordt door heel grote eigenaars en de weerslag op de begroting te beperken tot de beschikbare middelen.
- Zich inzetten om het aantal leegstaande woningen te verkleinen door ze op te sporen en in een centraal register op te nemen. De samenwerking met de gemeenten zal versterkt worden.
- De strijd tegen ongezonde woningen aangaan door de samenwerking met de openbare vastgoedoperatoren (gemeenten) te versterken en de controlemiddelen uit te breiden.
- De strijd aangaan tegen discriminatie bij het zoeken naar een woning, die sinds de lockdown jammer genoeg toegenomen is. Op het programma staan een versterking van de wetgeving en de aanwerving van extra ambtenaren om de dossiers te onderzoeken.

Zoals ik al zei, zullen we bijzondere aandacht schenken aan de meest behoeftige Brusselaars die geen woning hebben, hun woning verloren hebben of dreigen te verliezen (daklozen, eenoudergezinnen,

femmes victimes de violence, ...). Un monitoring des expulsions sera mis en oeuvre afin de mieux prévenir et lutter contre celles-ci. Une collaboration entre Justice et CPAS doit être optimisée.

Mais augmenter l'offre et la qualité sur le marché locatif n'est pas le seul levier. Il faut également permettre à un plus grand nombre de Bruxellois d'accéder à la propriété. Or, la part de locataires est beaucoup plus importante à Bruxelles que dans les autres régions. Ainsi plus de 60% des Bruxellois sont aujourd'hui locataires. Les couples avec deux revenus du travail représentent le principal profil de ces locataires souhaitant acquérir en Région Bruxelloise. Mais les prix qui, en 5 ans, ont augmenté de 22% pour un appartement, et les nouvelles conditions émises par la Banque Nationale en matière de prêt hypothécaire sont un frein important. Selon le baromètre des notaires, en 2020 à Bruxelles, les maisons se négocient à 493.000€, les appartements à 268.923€ en moyenne. En 20 ans, ces prix ont augmenté de respectivement 135% pour les appartements et 252% pour les maisons.

Mesdames, Messieurs,

Si la surface – et la qualité – du logement ont eu une influence indéniable sur la façon dont les citoyens ont vécu la crise, l'occupation de l'espace extérieur, c'est-à-dire les questions d'aménagement du territoire, de rénovation urbaine et de mobilité, a été un enjeu essentiel de la gestion de cette crise, particulièrement durant le confinement.

C'est le cas dans toutes les villes : la crise sanitaire pose des questions plus aiguës dans les territoires urbains. Ces enjeux sont, pour les principaux :

- Un enjeu social : la crise a mis en exergue et a, dans de nombreux cas, aggravé toute une série de disparités

vrouwen die het slachtoffer zijn van geweld,...). Om dergelijke verschijnselen beter te kunnen voorkomen en bestrijden, gaan we een monitoring van de uithuiszettingen invoeren. Justitie en de OCMW's moeten beter met elkaar samenwerken.

De verhoging van het aanbod en de kwaliteit op de huurmarkt vormt echter niet de enige hefboom. We moeten er ook voor zorgen dat meer Brusselaars een eigendom kunnen verwerven. Verhoudingsgewijs zijn er in Brussel meer huurders dan in de andere gewesten. Zo huurt vandaag meer dan 60% van de Brusselaars een woning. De huurders die iets zouden willen kopen in het Brussels gewest, zijn meestal koppels met twee inkomens uit werk. De prijsstijging van de appartementen met 22% in de voorbije vijf jaar en de nieuwe voorwaarden voor de toekenning van een hypothecaire lening die opgelegd zijn door de Nationale Bank, zijn echter een grote rem. Volgens de notarisbarometer betaalt men in Brussel in 2020 gemiddeld 493.000 euro voor een huis en 268.923 euro voor een appartement. Op twintig jaar tijd zijn de prijzen van de appartementen en huizen met respectievelijk 135% en 252% gestegen.

Dames en heren,

De oppervlakte – en de kwaliteit – van de woning hebben onmiskenbaar invloed gehad op de manier waarop de burgers de crisis ervaren hebben en ook de wijze waarop van de ruimte buiten gebruik wordt gemaakt, wat dan betrekking heeft op de ruimtelijke ordening, stadsvernieuwing en mobiliteit, speelde een sleutelrol in het beheer van deze crisis, in het bijzonder tijdens de lockdown.

Men stelt dit in alle steden vast: de problemen die de gezondheids crisis met zich meebrengt, laten zich scherper voelen in de stedelijke gebieden. De uitdagingen die hiermee gepaard gaan, situeren zich vooral:

- op sociaal vlak: de crisis heeft een heleboel reeds bestaande sociaal-ruimtelijke verschillen die nauw met

socio-spatiales préexistantes et interdépendantes

- Un enjeu économique : une réduction significative de l'activité économique avec une forte diminution du nombre de Bruxellois au travail et de la consommation et des acteurs économiques et entreprises affectés différemment en fonction de leur taille, de leur niveau de liquidité ou de leur secteur d'activité,
 - Un enjeu de résilience : permettre de répondre à des besoins immédiats en testant des usages et solutions potentiellement capables de renforcer les conditions de vie en ville et la capacité d'adaptation de la Région aux chocs futurs.
 - Une exigence de qualité : contribuer à la relance tout en renforçant notre vision stratégique régionale.
- elkaar samenhangen, extra scherp tot uiting gebracht en in veel gevallen zelfs verergerd;
 - op economisch vlak: de economische bedrijvigheid is aanzienlijk teruggevallen met een forse daling van het aantal Brusselaars die aan het werk zijn en van de consumptie. De economische spelers en bedrijven werden elk op een andere manier getroffen al naargelang hun omvang, hun liquiditeitspositie en de sector waarin zij actief zijn;
 - op het vlak van veerkracht: de mogelijkheid bieden om onmiddellijke behoeften te lenigen door toepassingen en oplossingen uit te proberen die de leefomstandigheden in de stad en het vermogen van het Gewest om zich aan te passen aan toekomstige schokken kunnen versterken;
 - in een eis om kwaliteit: bijdragen aan de relance en tegelijkertijd onze gewestelijke strategische visie versterken.

En terme de développement territorial, je vous l'ai dit l'an dernier, je le répète aujourd'hui : la législature précédente a été l'occasion de préparer le terrain pour, enfin, entrer dans l'opérationnalisation des quartiers prioritaires.

La priorité est portée sur les terrains dont la Région possède la maîtrise foncière : Josaphat, Mediapark, Casernes, Delta. D'ici 5 ans, ces lieux auront pris la forme de quartiers en devenir.

Cette année, nous avons approuvé en 2^e lecture le PAD Casernes et le soumettrons au GRBC dans les semaines à venir pour ultime lecture. Nous avons délivré des permis essentiels pour le développement du site des Casernes et décidé d'y développer 100% de logements familiaux publics. Nul ne niera par ailleurs le succès de l'occupation temporaire « See U » organisée sur ce site devenu incontournable alors même qu'il était, il y a encore 5 ans, littéralement clos.

Wat de territoriale ontwikkeling betreft, herhaal ik vandaag wat ik u vorig jaar al heb gezegd, namelijk dat tijdens de vorige regeerperiode het pad geëffend is om eindelijk te kunnen overgaan tot de uitbouw van de prioritaire wijken.

De terreinen waarvan het Gewest het grondbeheer in handen heeft, krijgen voorrang: Josaphat, Mediapark, de kazernes en Delta. Over vijf jaar zullen deze plaatsen eruit zien als wijken in wording.

Dit jaar hebben we het richtplan van aanleg voor de kazernes na een tweede lezing goedgekeurd en binnen enkele weken zal de regering er nog een laatste lezing aan wijden. We hebben de nodige vergunningen voor de ontwikkeling van de voormalige kazernes uitgereikt en beslist om er 100% openbare gezinswoningen te bouwen. Niemand kan overigens heen om het succes van het tijdelijke project "See U", waarvoor het terrein vandaag wordt gebruikt. Nu is het een plaats waar je moet geweest zijn, terwijl het vijf jaar

Nous avons - poussés dans le dos par les effets de la crise - mis à disposition des riverains le site de Josaphat, de manière temporaire. Ce sont des actes simples que j'aspire à multiplier.

Nous retravaillons les plans d'avenir du site de Josaphat en y intégrant les remarques de l'enquête publique. Nous soumettrons également le PAD Mediapark en 2^e lecture au GRBC cette année encore.

Le GRBC a proposé un geste fort pour urbaniser ces sites : minimum 50% de logements sociaux sur tous les projets publics en parallèle d'une modification de l'arrêté relatif aux charges d'urbanisme nous permettant d'imposer du logement social dans les communes où le taux est inférieur à 15% et/ou le niveau socio-économique de la population supérieur à la moyenne régionale.

En parallèle de ces projets « historiques », nous mobilisons les organes parapublics pour maintenir des investissements et accroître la force de frappe du public dans le dessin de la Ville de demain.

J'ai déjà évoqué l'exemple des terrains proches du Wiels à Forest.

Nous avons par ailleurs avancé dans les négociations autour du rachat du site de Schaerbeek Formation, porté le rachat du site de Delhaize à Molenbeek, avancé dans les discussions autour de l'activation du parc de la gare de l'ouest. Nous travaillons aussi au transfert du site des Abattoirs vers la Région. Il s'agit là d'une opportunité stratégique pour développer un projet mixte, public, à dimension humaine, dans un quartier déjà dense.

geleden nog letterlijk was afgesloten.

Onder impuls van de gevolgen van de crisis hebben we ook de Josaphatsite tijdelijk ter beschikking gesteld van de omwonenden. Dat zijn eenvoudige initiatieven en ik wil er daarvan nog meer nemen.

We werken de toekomstplannen voor de Josaphatsite bij op basis van de opmerkingen die tijdens het openbaar onderzoek daarover werden geformuleerd. Verder zal de regering zich dit jaar nog voor een tweede lezing buigen over het richtplan van aanleg voor Mediapark.

De Brusselse regering heeft een krachtig voorstel in verband met de bebouwing van die sites op tafel liggen. Zo willen we dat alle openbare projecten voorzien in minstens 50% sociale woningen. Daarnaast zijn we van plan om het besluit over de stedenbouwkundige lasten te wijzigen, zodat we de verplichting om sociale woningen te bouwen kunnen opleggen in gemeenten waar het aandeel van de sociale woningen minder dan 15% bedraagt en/of de sociaaleconomische levensstandaard van de bevolking hoger is dan het gewestelijk gemiddelde.

Naast die "historische" projecten doen we een beroep op de semi-openbare organen om te blijven investeren en het publiek een luidere stem te geven bij het uittekenen van de stad van morgen.

Ik heb bijvoorbeeld al verwezen naar de aankoop van de terreinen bij Wiels in Vorst.

Verder zijn de onderhandelingen over de aankoop van het terrein van Schaarbeek-Vorming goed gevorderd en hebben we de Delhaizesite in Molenbeek overgekocht. Ook de besprekingen over de activering van het park in de buurt van het Weststation zijn goed gevorderd. Daarnaast wil het Gewest de site van de slachthuizen overnemen. We maken daar volop werk van. Die locatie biedt een strategische kans voor de ontwikkeling van een gemengd openbaar project op mensengmaat in een reeds sterk verdichte wijk.

Ce projets sont développés dans le cadre du PRRD, qui porte la vision régionale du développement urbain de Bruxelles. Chaque quartier en développement, fera l'objet d'une attention particulière. Ainsi, nous allons mettre en place une équipe de projet sur le quartier Nord en vue de coordonner l'ensemble des initiatives privées et publiques et proposer une vision d'avenir.

La densité et le potentiel de densification de notre territoire est au cœur des débats sur la Ville.

Notre capitale est appelée à se densifier, mais pas à n'importe quel prix. L'utilisation du sol doit s'envisager de manière parcimonieuse, en respectant le cadre urbain. Nous devons oser l'innovation. A cet égard, le Maître-Architecte fraîchement reconduit a un rôle central à jouer.

Je souhaite que nous proposons une réelle politique de déploiement des occupations temporaires et transitoires afin de faciliter et cadrer ces initiatives souvent enrichissantes pour les Bruxellois. Ce travail est en cours. Citydev se professionnalise dans ce domaine, avec plus de 70 occupations temporaires actives à ce jour au sein de son patrimoine. Perspective travaille à proposer un cadre et mettre à disposition ses connaissances du territoire pour inscrire l'occupation temporaire dans notre politique de développement territorial. Le temporaire ne doit pas devenir une fin en soi, ne doit pas non plus servir les intérêts de certains. Il est de notre devoir de s'assurer que les occupations temporaires que nous proposons et facilitons laissent une place aux initiatives non lucratives, balbutiantes, novatrices et/ou risquées, etc. Nous y serons attentifs.

La revitalisation urbaine doit, plus que jamais, être notre outil de prédilection pour agir sur les territoires.

Dans ce domaine, mon gouvernement poursuit la mise en œuvre de ses

De ontwikkeling van die projecten steunt op het GPDO, waarin de stedelijke ontwikkelingsvisie voor het Brussels gewest is vastgelegd. Iedere wijk die in ontwikkeling is, zal bijzondere aandacht krijgen. Zo zijn we van plan om een projectteam voor de Noordwijk in het leven te roepen. Dat team zal de opdracht krijgen om alle private en openbare initiatieven te coördineren en een toekomstvisie aan te reiken.

De dichtheid en de verdichtingsmogelijkheden van ons grondgebied staan centraal in de debatten over de stad.

Onze hoofdstad is genoodzaakt om te verdichten, maar niet tegen elke prijs. Elk grondgebruik moet zorgvuldig worden overwogen, met respect voor het stedelijk kader. We moeten durven innoveren. In dat verband is een centrale rol weggelegd voor de bouwmeester, die onlangs aan een nieuw mandaat is begonnen.

Ik hoop dat we een echt beleid zullen voorstellen voor de ontplooiing van tijdelijke en transitbewoning om deze initiatieven, die vaak een verrijking zijn voor de Brusselaars, te vergemakkelijken en in goede banen te leiden. Dit werk is nu aan de gang. Citydev professionaliseert zich op dit gebied, met vandaag meer dan 70 actieve tijdelijke bezettingen in haar vastgoedpark. Perspective is bezig met het uitwerken van een kader en het beschikbaar stellen van haar kennis van het grondgebied om tijdelijke bezetting deel uit te laten maken van ons beleid inzake territoriale ontwikkeling. Tijdelijke bezetting mag geen doel op zich worden, noch de belangen van bepaalde mensen dienen. Het is onze plicht ervoor te zorgen dat de tijdelijke bezettingen die we voorstellen en bevorderen ruimte laten voor niet-winstgevende, beginnende, innovatieve en/of risicovolle initiatieven, enz. Daar zullen we op letten.

De stedelijke herwaardering moet meer dan ooit het instrument bij uitstek zijn om ingrepen uit te voeren op het grondgebied.

Mijn Regering zet haar beleid op dit vlak voort, met budgetten die behouden worden,

politiques, avec des budgets confirmés, malgré les difficultés. Parce que la qualité de vie pour tous est essentielle.

Nous avons choisi les périmètres des CQD de la 11^e série, comme nous l'avions annoncé et avons lancé l'appel à candidatures pour la série suivante. Pour cette dernière, nous avons fait le choix de thématiser l'appel pour concentrer les moyens dans les quartiers à forte concentration de logements sociaux. C'est une nouvelle manière de fonctionner.

Les CRU sont prolongés. La direction de la rénovation urbaine a été renforcée cette année afin de répondre à la charge de travail que représente l'opérationnalisation de ces programmes et l'accompagnement des communes.

Citydev a joué un rôle central dans la revitalisation des quartiers de la première couronne de Bruxelles, ce n'est plus à démontrer. L'ambition est de taille : primo, attirer et maintenir sur le territoire régional des entreprises industrielles, semi-industrielles, artisanales et des services à haute valeur ajoutée en leur offrant des infrastructures immobilières à des conditions intéressantes et des prix attractifs. Deuxio, la cerise sur le gâteau : proposer aux particuliers des logements neufs subsidiés par la région bruxelloise et donc accessibles.

Un nouveau contrat de gestion pour Citydev sera sur la table du Gouvernement dès janvier 2021. Il fera la part belle aux ambitions que le GRBC a couché dans sa DPG.

L'identité d'une ville est créée par ses habitants, son bâti, ses espaces publics et l'interaction entre les trois. La ville doit être à la mesure des gens qui y habitent, qui y grandissent, qui y travaillent, qui y entreprennent et qui la visitent.

Une politique urbanistique ambitieuse et claire permet d'augmenter la qualité de

ondanks de moeilijkheden die er bestaan. Want levenskwaliteit is voor iedereen van essentieel belang.

Zoals aangekondigd, hebben we de perimeters voor de DWC's van de 11e reeks vastgelegd en hebben we de oproep tot het indienen van voorstellen voor de volgende reeks gelanceerd. Voor deze reeks hebben we ervoor gekozen om de oproep in het teken van een bepaald thema te plaatsen om de middelen te concentreren in wijken met een hoge concentratie aan sociale woningen. Dat is een nieuwe manier van werken.

De SVC's worden verlengd. De Directie Stadsvernieuwing werd dit jaar versterkt om de werklast te kunnen dragen die gepaard gaat met het operationeel maken van deze programma's en het begeleiden van de gemeenten.

Citydev heeft een centrale rol vervuld bij de herwaardering van de wijken van de eerste kroon van Brussel. Daar bestaat geen twijfel meer over. Het opzet is ambitieus: ten eerste, industriële, semi-industriële, ambachtelijke en dienstverlenende bedrijven met een hoge toegevoegde waarde aantrekken en op het grondgebied van het Gewest behouden door hen vastgoedinfrastructuren aan te bieden tegen aantrekkelijke voorwaarden en prijzen. Ten tweede, als kers op de taart: particulieren nieuwe woningen voorstellen die door het Brussels Gewest gesubsidieerd worden en dus betaalbaar zijn.

Al in januari 2021 zal er een nieuwe beheersovereenkomst voor Citydev bij de Regering op tafel liggen. Daarin zal een belangrijke plaats worden voorbehouden voor de ambities die de BHR in haar ABV geformuleerd heeft.

De identiteit van een stad krijgt gestalte door haar inwoners, haar gebouwen, de openbare ruimten en de interactie tussen de drie. De stad moet op maat zijn van de mensen die er wonen, opgroeien, werken, ondernemen en die haar bezoeken.

Een ambitieus en helder stedenbouwkundig beleid maakt het mogelijk de kwaliteit van de

l'architecture et de l'espace public, d'améliorer fortement la qualité de vie des Bruxellois et de poursuivre le développement international de Bruxelles comme la ville cosmopolite, entreprenante et ouverte d'esprit qu'elle est. Une ville dont ses habitants sont fiers et dont ils prennent soin. Voici les ambitions que nous poursuivons :

- Développer un trajet efficace pour les permis d'urbanisme, notamment grâce à la numérisation complète et à une automatisation poussée

Plusieurs mesures concrètes sont prévues pour améliorer l'efficacité et la rapidité : le déploiement et l'évaluation de la réforme du CoBAT, la modification de l'arrêté de la Région de Bruxelles-Capitale sur les interventions minimales et du Règlement régional d'urbanisme (RRU) et le renforcement en personnel de la direction Permis au sein d'urban.brussels. La priorité va à la digitalisation intégrale du processus de permis. En outre, la numérisation sera l'occasion d'étudier quelles étapes peuvent être automatisées et comment l'expérience utilisateur peut être optimisée.

- Organiser un traitement cohérent des demandes de permis faisant une place à la participation
- Renforcer et créer les outils urbanistiques pour faciliter l'augmentation de logements sociaux. En faisant du logement une priorité et en le reliant au contexte social d'un projet, la politique d'urbanisme peut contribuer au renforcement de la mixité sociale sur l'ensemble du territoire.
- Mettre la création d'un environnement bâti durable et de qualité au cœur de la politique d'urbanisme

architectuur en de openbare ruimte en de levenskwaliteit van de Brusselaars sterk te verbeteren en de internationale ontwikkeling van Brussel als de kosmopolitische, ondernemende en ruimdenkende stad die ze is, voort te zetten. Een stad waar haar inwoners fier op zijn en waar ze zorg voor dragen. Dit zijn de ambities die we nastreven:

- Een doeltreffend traject ontwikkelen voor stedenbouwkundige vergunningen, met name dankzij volledige digitalisering en een doorgedreven automatisering

Er staan meerdere concrete maatregelen gepland om de doeltreffendheid en de snelheid te verbeteren: het doorvoeren en de evaluatie van de hervorming van het BWRO, de wijziging van het besluit van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake werken van geringe omvang en van de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening (GSV) en de aanwerving van extra personeel bij de directie Vergunningen van urban.brussels. De volledige digitalisering van de vergunningsprocedure krijgt daarbij prioriteit. De digitalisering zal bovendien de gelegenheid vormen om na te gaan welke stappen geautomatiseerd kunnen worden en hoe de gebruikerservaring geoptimaliseerd kan worden.

- Zorgen voor een coherente behandeling van de vergunningsaanvragen, met ruimte voor participatie
- Stedenbouwkundige instrumenten versterken en creëren om de toename van sociale woningen te bevorderen Door huisvesting tot prioriteit te verheffen en te koppelen aan de sociale context van een project kan het stedenbouwkundig beleid ertoe bijdragen de sociale mix in heel het Gewest te versterken.
- Het scheppen van een duurzame en kwaliteitsvolle bebouwde omgeving centraal stellen in het stedenbouwkundig beleid

- Renforcer la qualité architecturale des bâtiments et de l'espace public bruxellois. La recherche de qualité, au sens large du terme, doit devenir une ambition commune à tous les acteurs qui collaborent à la construction de la ville.

La révision du Règlement Régional d'Urbanisme sera finalisée et mettra l'accent sur la durabilité, l'écologisation et la qualité.

- Faire vivre le patrimoine dans la ville et intégrer la vie urbaine au patrimoine.

Le patrimoine immobilier doit vivre et nous émouvoir. C'est en l'ouvrant sur l'extérieur que nous pouvons être émus et inspirés. Les bâtiments préservés ne sont pas seulement un témoignage de notre histoire, ils doivent aussi devenir porteurs de notre avenir commun. La politique de protection et de restauration du patrimoine bruxellois ainsi que la création et la mise à jour régulière d'inventaires et d'atlas pour identifier et étudier le patrimoine immobilier, mobilier et immatériel se poursuivront avec enthousiasme.

- L'architecture et le patrimoine comme lien entre les Bruxellois et comme carte de visite pour Bruxelles

L'urbanisme et le patrimoine seront également utilisés comme des instruments pour renforcer la fierté des Bruxellois et donner à l'image de notre ville un rayonnement international.

De même, certaines infrastructures nouvelles peuvent jouer le même rôle. Je pense au futur musée Kanal. Nous avons bien sûr maintenu les subsides à cette infrastructure qui jouera assurément un rôle dans le rayonnement de Bruxelles à l'échelle internationale. Tout comme elle pourra jouer un rôle important dans le beau projet de Bruxelles Capitale Culturelle 2030, qui à vocation, à l'occasion du bicentenaire de la Belgique, de rassembler les grandes villes belges dans un projet commun. Nous dégagerons des moyens pour mettre sur pied cette candidature.

- De architecturale kwaliteit van de gebouwen en openbare ruimte in Brussel verbeteren. Het streven naar kwaliteit, in de ruime zin van het woord, moet uitgroeien tot een gezamenlijke ambitie van alle actoren die mee helpen bouwen aan de stad.

De herziening van de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening zal worden afgerond en daarbij de nadruk leggen op duurzaamheid, vergroening en kwaliteit.

- Het erfgoed laten gedijen in de stad en het stadsleven integreren in het erfgoed

Het onroerend erfgoed moet leven en ons in vervoering brengen. Het is door het open te stellen voor de buitenwereld dat we erdoor geraakt en geïnspireerd kunnen worden. De bewaarde gebouwen vormen niet enkel een getuigenis van onze geschiedenis, ze moeten ook uitgroeien tot pijlers van onze gemeenschappelijke toekomst. Het beleid inzake de bescherming en restauratie van het Brussels erfgoed, evenals het samenstellen en regelmatig bijwerken van inventarissen en atlanten om het onroerend, roerend en immaterieel erfgoed in kaart te brengen en te bestuderen, zullen vol overgave voortgezet worden.

- Architectuur en erfgoed als bindmiddel tussen de Brusselaars en als visitekaartje voor Brussel

Stedenbouw en erfgoed zullen ook aangewend worden als instrumenten om de fierheid van de Brusselaars te versterken en het imago van onze stad internationale uitstraling te verlenen.

Bepaalde nieuwe infrastructuren kunnen dezelfde rol vervullen. Ik denk in dat verband aan het toekomstig museum Kanal. Uiteraard hebben we de subsidies behouden voor deze infrastructuur, die ongetwijfeld een rol zal spelen voor de uitstraling van Brussel op internationaal niveau. Net zoals ze een belangrijke rol zal kunnen vervullen in het kader van het mooie project Brussel Culturele Hoofdstad 2030, dat de ambitie koestert om de grote Belgische steden ter gelegenheid van het tweehonderdjarig bestaan van België te verenigen rond een gemeenschappelijk project. Wij zullen middelen vrijmaken om

deze kandidatuur te steunen.

De même, nous permettrons le développement de quelques infrastructures touristiques ou sportives.

La Région bruxelloise participera au projet de rénovation du bâtiment de la Bourse dans lequel le Belgian Beer Project sera intégré. Le Belgian Beer Project nourrit l'ambition de devenir l'un des lieux incontournables lors d'une visite à Bruxelles. Le Brussels Beer Project est un centre d'expérience unique autour de la bière, un des produits qui placent Bruxelles et la Belgique sur la carte du monde.

- La Région bruxelloise participe également aux projets de la Fédération nationale de hockey, qui souhaite construire un stade national de hockey dans la capitale belge. Le stade et les installations annexes seraient situés à Uccle et serviraient de base à nos équipes nationales, qui sont actuellement parmi les meilleurs au niveau mondial. Les nombreuses équipes de hockey bruxelloises qui ont leur base dans la grande région pourront également utiliser cette infrastructure, ce qui répond parfaitement aux besoins de ce sport en plein essor dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Comme vous le savez, Mesdames, Messieurs, le secteur touristique, qui génère environ 10% des revenus de la Région bruxelloise et plus de 50.000 emplois directs, est un des secteurs les plus touchés par la crise liée au Covid-19. Alors que le tourisme à Bruxelles s'était relevé des conséquences des attentats de 2016 et continuait sa progression, d'année en année, afin d'atteindre, en 2020 le chiffre de 10 millions de nuitées, soit le double du nombre de nuitées enregistrées en 2010, son élan a été stoppé net par l'émergence de la crise sanitaire mondiale liée au coronavirus.

Bruxelles, comme l'ensemble des grandes villes et métropoles à travers le monde, souffre davantage que les campagnes et le

Daarnaast zullen we ook de ontwikkeling van een aantal toeristische of sportieve infrastructuur mogelijk maken.

Het Brussels Gewest stapt mee in het project voor de renovatie van het Beursgebouw waarin het Belgian Beer Project zal geïntegreerd worden. Het Belgian Beer Project heeft de ambitie om één van de "must-see" te worden bij een bezoek aan Brussel. Brussels Beer Project is een uniek belevingscentrum rond het bier, één van die producten die Brussel en België op de wereldkaart zetten.

Het Brussels Gewest stapt tevens mee in de plannen van de Nationale Hockeyfederatie die in de Hoofdstad van België een nationaal hockeystadion wenst te bouwen. Het stadion met bijhorende voorzieningen zou voorzien worden in Ukkel en als uitvalsbasis dienen voor onze nationale ploegen, die actueel hoge toppen scheren op wereldvlak. Ook de talrijke Brusselse hockeyteams die hun basis hebben in de ruime regio zullen gebruik kunnen maken van deze infrastructuur, wat perfect inspeelt op de noden van deze boomende sporttak in het hoofdstedelijk gewest.

Zoals u weet, dames en heren, is de toeristische sector, die goed is voor ongeveer 10% van de inkomsten van het Brussels Gewest en meer dan 50.000 rechtstreekse banen, een van de sectoren die het zwaarst getroffen is door de coronacrisis. Terwijl het toerisme in Brussel zich hersteld had van de gevolgen van de aanslagen van 2016 en jaar na jaar bleef groeien om in 2020 het cijfer van 10 miljoen overnachtingen te bereiken, wat een verdubbeling betekent in vergelijking met 2010, kwam er aan dit momentum abrupt een einde door het uitbreken van de wereldwijde gezondheids crisis ten gevolge van het coronavirus.

Net als alle andere grote steden en metropolen in de wereld, heeft Brussel meer dan het platteland of de kust onder de crisis te

littoral et, il faut en être conscient, mettra du temps à atteindre à nouveau le nombre de visiteurs qu'elle accueillait avant la crise.

De plus, notre Région, plus encore que d'autres villes, par son statut de capitale européenne et siège de nombreuses institutions et associations internationales, souffre de la disparition de son tourisme d'affaires qui représente la moitié du secteur touristique bruxellois.

C'est l'ensemble de l'écosystème touristique de notre Région qui est fragilisé et mon Gouvernement a réagi rapidement afin de venir en aide à l'ensemble des acteurs du secteur : plusieurs aides ont ainsi été dédiées au secteur Horeca à travers des exonérations de taxes, des prêts à taux réduit ou des primes, dont notamment une enveloppe exceptionnelle de plus de 16 millions d'euros à destination du secteur hôtelier bruxellois, et, à l'instar de l'aide aux bars et cafés fraîchement adoptée, de nouvelles mesures verront le jour très prochainement afin d'aider les restaurateurs durement touchés par les nouvelles règles sanitaires adoptées la semaine dernière. Les entreprises culturelles, mais aussi les associations culturelles et les artistes eux-mêmes ont bénéficié d'aides régionales, tout comme les acteurs du secteur événementiel : forains, organisateurs d'événements, organisateurs de foires, salons et congrès, agents de voyage, ...

Mon Gouvernement a également décidé de doter Visit.brussels d'un budget exceptionnel de 10 millions d'euros afin de mettre en œuvre un plan d'aide au secteur touristique. Outre une campagne de marketing afin de relancer la destination et la mise en place d'un label hygiène et sécurité, il a notamment été mis sur pied 5 fonds dédiés aux acteurs du secteur touristique, afin de leur permettre, entre autres, de s'équiper en matériel digital de paiement et d'émission de tickets, de s'équiper en matériel sanitaire et sécuritaire, de prendre en charge une partie des frais d'organisation

lijden en – daarvan moeten we ons terdege bewust zijn – zal het een tijd duren vooraleer opnieuw het aantal bezoekers van vóór de crisis bereikt wordt.

Bovendien heeft ons Gewest omwille van zijn statuut van Europese hoofdstad en zetel van tal van internationale instellingen en organisaties, meer nog dan andere steden te lijden onder het stilvallen van het zakentoeisme, dat de helft van de Brusselse toeristische sector uitmaakt.

Het hele toeristische ecosysteem van ons Gewest is verzwak en mijn Regering heeft snel gereageerd om alle actoren van de sector te hulp te komen: zo heeft de horecasector op een pakket maatregelen kunnen rekenen in de vorm van fiscale vrijstellingen, leningen aan verlaagde rentevoet of premies, waaronder een buitengewone enveloppe van meer dan 16 miljoen euro voor de Brusselse hotelsector en naar het voorbeeld van de steun voor bars en cafés die onlangs is goedgekeurd, zullen er heel binnenkort nieuwe maatregelen worden ingevoerd om de restauranthouders te helpen die zwaar getroffen zijn door de nieuwe gezondheidsregels die vorige week zijn goedgekeurd. De culturele bedrijven, maar ook de culturele verenigingen en de artiesten zelf hebben op steun van het Gewest kunnen rekenen, net zoals de actoren uit de evenementensector: foorkramers, organisatoren van evenementen, organisatoren van beurzen, salons en congressen, reisagenten, ...

Mijn Regering heeft ook beslist een uitzonderlijk budget van 10 miljoen euro toe te kennen aan Visit.brussels om een hulpplan voor de toeristische sector ten uitvoer te leggen. Naast een marketingcampagne om Brussel opnieuw als bestemming aan te prijzen en de invoering van een hygiëne- en veiligheidslabel, werden met name 5 fondsen opgericht voor de actoren van de toeristische sector om hen onder meer in staat te stellen een elektronisch betaal- en ticketsysteem aan te schaffen, evenals sanitaire kits en beschermend materiaal, een deel van de kosten ten laste nemen voor het organiseren van B2B-evenementen, te moderniseren door

d'événements B2B, de se moderniser via de l'équipement en technologie numérique, ...

Enfin, dans le cadre de ma compétence Image de Bruxelles il a été décidé, dès le 19 mars, que l'ensemble des subventions facultatives dédiées aux événements seraient maintenues, que l'événement ait lieu, soit reporté ou soit annulé, et ce afin de soutenir les secteurs événementiels et culturels, eux aussi particulièrement touchés.

Le tourisme est donc un des secteurs économiques les plus impactés dans le monde et dès que la crise sanitaire sera sous contrôle, il faudra l'aider à se relever car la concurrence se révélera dure et impitoyable entre les différentes villes qui voudront attirer, à nouveau, à elles la masse de touristes européens et mondiaux. C'est pourquoi le Gouvernement bruxellois sera particulièrement attentif et veillera à apporter toute l'aide possible pour ce secteur générateur d'emplois et crucial pour l'économie de la Région bruxelloise.

En matière audiovisuelle, le Gouvernement a décidé d'octroyer une dotation complémentaire d'1 million d'euros à screen.brussels fund afin d'aider les productions se déroulant à Bruxelles à faire face aux surcoûts liés aux mesures sanitaires et sécuritaires contraignantes imposées dans les protocoles sanitaires et ainsi que pour compenser les pertes de financement en provenance du « tax shelter. »

Mais le tourisme, ce n'est pas que de l'image, c'est aussi assurer de bonnes conditions d'accueil aux visiteurs. Vous le savez, depuis quelques années la Région s'est dotée d'une législation ambitieuse et prise en exemple par de nombreuses autres villes internationales..

Depuis l'année dernière, comme je m'y étais engagé, le processus d'évaluation de l'ordonnance relative à l'hébergement touristique a été engagé et la réflexion se poursuit par des rencontres avec les différents acteurs tels que par exemple les

zich uit te rusten met digitale technologie, ...

Tot slot werd in het kader van mijn bevoegdheid Imago van Brussel reeds op 19 maart beslist dat alle facultatieve subsidies voor evenementen behouden bleven, ongeacht of het evenement plaats heeft gevonden, uitgesteld of afgelast is geworden, en dit om de evenementen- en de cultuursector, die ook allebei bijzonder hard getroffen zijn, te steunen.

Het toerisme is dus een van de zwaarst getroffen economische sectoren ter wereld en zodra de gezondheids crisis onder controle zal zijn, zal men de sector moeten helpen zich te herstellen, want de concurrentie zal hard en meedogenloos zijn tussen de verschillende steden die opnieuw de massa Europese en internationale toeristen aan zullen willen trekken. De Brusselse Regering zal hier bijzonder beducht voor zijn en alle mogelijke hulp toezeggen aan deze sector die banen schept en van cruciaal belang is voor de economie van het Brussels Gewest.

Wat de audiovisuele sector betreft, heeft de Regering beslist een bijkomende dotatie van 1 miljoen euro toe te kennen aan screen.brussels fund om de producties die in Brussel plaatsvinden te helpen het hoofd te bieden aan de extra kosten die de verplichte sanitaire en beschermende maatregelen die in de gezondheidsprotocollen vastgelegd zijn met zich meebrengen en om het verlies aan financiering uit de tax shelter op te vangen.

Toerisme draait echter niet alleen om beeldvorming. We moeten de bezoekers ook in goede omstandigheden ontvangen. Zoals u weet, heeft het Gewest enkele jaren geleden een ambitieuze wetgeving uitgevaardigd, waaraan veel andere internationale steden een voorbeeld hebben genomen.

Vorig jaar zijn we, zoals ik beloofd had, van start gegaan met een evaluatie van de ordonnantie betreffende het toeristische logies. We zetten dat werk verder in overleg met de verschillende betrokken spelers, zoals bijvoorbeeld de toeristische verblijfssector, de

secteurs de l'hébergement touristique, les services de prévention, les communes ou encore la Commission européenne. Par ailleurs, comme annoncé également, Bruxelles-Economie et Emploi mène en son sein un important processus de réflexion sur les textes et en particulier sur le modèle de gestion administrative des dossiers. Malheureusement la crise sanitaire que nous connaissons depuis le mois de mars 2020 a quelque peu retardé les travaux, mais l'ensemble de ces éléments servira de base à une révision prochaine des textes dans un objectif maintenu de protection du logement.

La crise actuelle n'a pas non plus épargné le service taxi, dont le champ d'activité est étroitement lié à notre vie socioculturelle et à l'identité internationale de notre Ville-Région. Ce service d'utilité publique - comme le service de Véhicule de Location avec chauffeurs (VLC) - a été soutenu par une prime régionale de 3000 d'euros et une exonération fiscale. Une nouvelle mesure de soutien doit être adoptée dans les prochains jours.

Comme annoncé dans la déclaration de politique générale, le secteur du transport rémunéré de personne est à l'aube d'une nouvelle réglementation, actuellement au Conseil d'Etat un projet d'arrêté harmonisera bientôt l'accès à la profession, la formation et les conditions d'éligibilité de tous les opérateurs du secteur.

C'est un premier pas vers un statut de base commun. L'étude comparative commandée par le Gouvernement précédent a été finalisée. Elle est la base d'une nouvelle ordonnance.

C'est au bénéfice des usagers que ces réformes sont portées ; en particulier les plus fragiles ; comme nous l'avons fait en modifiant l'arrêté relatif aux conditions techniques des véhicules destinés à accueillir des clients à mobilité réduite afin d'apporter plus de confort et de sécurité aux clients des taxis PMR.

preventiediensten, de gemeenten en de Europese Commissie. Daarnaast en zoals ik ook had aangekondigd, neemt Brussel Economie en Werkgelegenheid de teksten grondig onder de loep en denkt het in het bijzonder na over een model voor het administratieve beheer van de dossiers. Jammer genoeg hebben die werkzaamheden wat vertraging opgelopen door de gezondheids crisis waarin we ons sinds maart 2020 bevinden. We gaan de teksten op basis van al die elementen binnenkort echter wel herzien. Het beschermen van de woonfunctie blijft daarbij de centrale doelstelling.

De huidige crisis heeft ook de taxisector niet gespaard, waarvan het actieterrein nauw verbonden is met ons socioculturele leven en met de internationale identiteit van ons Stadsgewest. Deze dienst van openbaar nut heeft - net zoals de dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur - kunnen rekenen op een gewestelijke premie van 3000 euro en een fiscale vrijstelling. De komende dagen zal er een nieuwe steunmaatregel goedgekeurd worden.

Zoals aangekondigd in de algemene beleidsverklaring staat de sector van het bezoldigd personenvervoer aan de vooravond van een nieuwe regelgeving. Momenteel ligt er een ontwerpbesluit bij de Raad van State dat binnenkort de toegang tot het beroep, de opleiding en de voorwaarden om als operator actief te zijn in de sector zal harmoniseren.

Dit vormt een eerste stap in de richting van een gemeenschappelijk basisstatuut. De vergelijkende studie die de vorige Regering aangevraagd had, is afgerond. Zij vormt de basis voor een nieuwe ordonnantie.

Deze hervormingen worden doorgevoerd ten behoeve van de gebruikers, in het bijzonder de meest kwetsbare, zoals we ook gedaan hebben door het besluit inzake de technische voorschriften voor voertuigen die bestemd zijn om klanten met een beperkte mobiliteit te vervoeren te wijzigen om op die manier meer comfort en veiligheid te bieden aan de klanten van PBM-taxi's.

Monsieur le Président,
Mesdames, Messieurs les députés,

C'est par les taxis que j'en viens à l'enjeu, absolument essentiel pour notre Ville, qu'est la mobilité.

La mobilité est une question multifactorielle, à la fois objet d'investissements très importants, je l'ai évoqué, source de pollution, et j'ai traité plus haut des remèdes possibles, mais aussi un levier pour la politique de transition économique, et, bien entendu, pièce essentielle de la planification territoriale.

Conformément à l'accord de majorité et de concert avec toutes les parties prenantes, le gouvernement poursuit sa volonté d'instaurer une nouvelle fiscalité automobile qui réduit la congestion et rend notre ville plus conviviale. Nous voulons en effet une nouvelle fiscalité automobile qui ne repose plus sur la possession de la voiture mais sur son utilisation, ce qui permet aux conducteurs de payer moins en parcourant moins de kilomètres en optant pour un moyen de transport alternatif (transports en commun, voitures partagées, vélo...) ou en évitant les heures de pointe à Bruxelles. A cette fin, la Région continuera d'investir massivement dans des alternatives de mobilité afin d'offrir à chacun la plus grande liberté de choix possible lors de ses déplacements à Bruxelles. Les tunnels sont en cours de rénovation, on vise une expansion des transports en commun avec 30% de capacité de bus en plus, des projets de nouvelles lignes de tram sont en cours, tout comme l'extension du réseau de métro et les investissements dans les pistes cyclables, et la gratuité de la Stib pour des publics particuliers sera mise en œuvre dès 2021.

La réalisation de la totalité du plan d'investissement de la STIB est garantie. Il s'agit là d'investissements très importants, près de 600 millions/ans, permettant, sur la législature, à la fois :

Mijnheer de voorzitter,
Dames en heren volksvertegenwoordigers,

Het onderwerp van de taxi's brengt mij bij een absoluut essentiële uitdaging voor onze stad, namelijk mobiliteit.

Mobiliteit is een veelzijdig gegeven. Zij vergt zeer grote investeringen, zoals ik al zei, maar veroorzaakt ook vervuiling. Daarnet heb ik al enkele mogelijke oplossingen daarvoor vermeld. Het is echter ook een hefboom voor het economische transitiebeleid en uiteraard een essentieel onderdeel van de territoriale planning.

In uitvoering van het regeerakkoord en in overleg met alle stakeholders maken we verder werk van een nieuwe autofiscaliteit die de verkeerscongestie moet verminderen en onze stad leefbaarder moet maken. De Brusselse regering wenst immers een nieuwe verkeersfiscaliteit die niet langer gebaseerd is op het bezit van de wagen, maar op het gebruik ervan. De bedoeling is om bestuurders minder te doen betalen door minder kilometers te rijden en door te kiezen voor een alternatief vervoermiddel (openbaar vervoer, deelauto's, fiets, ...) of door de spitsuren in Brussel te vermijden. Daartoe zal het Gewest massaal blijven investeren in vervoersalternatieven om iedereen zoveel mogelijk keuzevrijheid te bieden bij verplaatsingen in Brussel. De tunnels worden volop gerenoveerd en er wordt werk gemaakt van de uitbreiding van het openbaar vervoer met 30% meer buscapaciteit, er lopen projecten voor nieuwe tramlijnen, er is de uitbreiding van het metronetwerk en er zijn de investeringen in fietspaden. De MIVB wordt vanaf 2021 gratis voor bepaalde doelgroepen.

De uitvoering van het volledige investeringsplan van de MIVB wordt gewaarborgd. Het gaat om aanzienlijke investeringen van bijna 600 miljoen euro per jaar, die het mogelijk moeten maken om tijdens deze regeerperiode:

- de frequentie te verbeteren dankzij het

L'amélioration des fréquences grâce au plan Bus grâce à une augmentation de: 30% de capacité en plus d'ici 2022 ;
Le renouvellement du matériel roulant,
Le remplacement des bus diesels par des bus hybrides pour se conformer aux règles de la zone de basse émission ;
Le développement des trois lignes de trams NOH – Meiser – Tour&Taxis ;
Et la poursuite de la ligne de Métro Albert-Nord, puis Nord-Bordet.

La STIB poursuivra aussi ces investissements technologiques, au travers de son application Maas (Mobility as a Service), soit la technologie au service de l'inter-modalité

La mobilité est aussi un enjeu de bien-être pour les habitants. Nous allons développer, dans le cadre du plan GoodMove, plus d'espace public pour les Bruxellois grâce à 50 quartiers dits « apaisés ». Des quartiers protégés du trafic de transit, où l'on établira des aménagements favorisant un déplacement plus fluide et convivial, en cohérence avec la ville 30. Les 10 premiers quartiers sont déjà à l'étude.

Nous voulons développer une politique du stationnement automobile qui libère de l'espace. Elle est à l'étude, en cohérence avec les plans GoodMove et SmartMove, et sera présentée en 2021.

La politique de mobilité développée dans le cadre de la DPR favorisera les modes actifs en fonction du principe S-T-O-P.

L'amélioration de la situation des piétons est le premier objectif, la marche étant promue comme premier moyen de transport des Bruxellois.

Face à la crise sanitaire, et la situation de confinement, les 40 kilomètres de pistes cyclables prévus dans Good Move ont été

- busplan, dat de capaciteit tegen 2022 met 30% beoogt te verhogen;
- het rollend materieel te vernieuwen,
 - de bussen op diesel te vervangen door hybride bussen die voldoen aan de regels van de lage-emissiezone;
 - drie tramlijnen aan te leggen: Neder-Over-Heembeek, Meiser en Tour & Taxis;
 - verder werk te maken van de metrolijn Albert - Noord en vervolgens Noord - Bordet.

De MIVB zal ook verder investeren in technologische toepassingen met behulp van de MaaS-app (Mobility as a Service), waarbij technologie ten dienste staat van de intermodaliteit.

Mobiliteit speelt tevens een belangrijke rol voor het welzijn van de inwoners. Via het GoodMove-plan gaan we de Brusselaars meer openbare ruimte schenken door 50 wijken "verkeersluw" te maken. Die wijken worden verboden terrein voor doorgaand verkeer en zullen enkele aanpassingen ondergaan om vlottere en aangename verplaatsingen mogelijk te maken, op een manier die afgestemd is op de snelheidsbeperking tot 30 km per uur. De studies voor de eerste tien wijken lopen al.

We willen een parkeerbeleid ontwikkelen, waardoor meer ruimte vrijkomt. We onderzoeken momenteel hoe we dat beleid in samenhang met de plannen GoodMove en SmartMove vorm gaan geven en in 2021 zullen we het dan voorstellen.

Het mobiliteitsbeleid dat we in de gewestelijke beleidsverklaring hebben uitgestippeld, is erop gericht de actieve verplaatsingswijzen te stimuleren op basis van het STOP-principe.

De verbetering van de situatie voor de voetgangers staat voorop. Wandelen zal gepromoot worden als de belangrijkste manier waarop de Brusselaars zich verplaatsen.

Naar aanleiding van de inperkingsmaatregelen die tijdens de huidige gezondheidscrisis van toepassing zijn, werden in uitvoering van het

installés de manière temporaire, en application des principes de l'urbanisme tactique, soit l'essai « grandeur nature ». L'évaluation de ces installations sera effectuée en collaboration avec les communes, et en fonction de cette évaluation, des aménagements pérennes seront réalisés.

D'autres réalisations favorables à la mobilité douces seront poursuivies, telles que

- La finalisation de la Petite ceinture pour la marche et le vélo
- Et la mise en place d'infrastructures favorisant le stationnement vélo : arceaux, box vélos, parkings mutualisés.

L'utilisation de vélo-cargos pour les livraisons des entreprises, comme pour les familles, sera promue, notamment par la participation à un projet européen.

La question de la sécurité routière est une priorité pour notre capitale. La ville 30 prévue par Good Move entrera en vigueur dès le premier janvier 2021. Et l'aménagement des zones à concentration d'accidents – les « ZACA », les points noirs identifiés en Région de Bruxelles-capitale (notamment sur base de visites de terrain et analyses de PV d'accidents) sera poursuivi.

L'objectif, vous le savez, c'est zéro morts sur nos routes. « GO FOR ZERO » constituera le cœur des états-généraux de sécurité routière qui engendreront pour un nouveau plan d'action 2021-2030

La Région c'est aussi une administration, incarnée par ses agents. Des agents dont le travail a évidemment été impacté de manière importante par la crise. Mais qui ont continué à assurer le service au public. Dans certains départements, cela a amené

GoodMove-plan 40 kilomètre temporaire fietspaden aangelegd volgens de principes van de tactische stedenbouw. Het komt er dus op neer dat zij "op ware grootte" kunnen worden uitgetest. Die aangelegde fietspaden zullen in samenwerking met de gemeenten geëvalueerd worden en op basis van die evaluatie zullen blijvende aanpassingen worden doorgevoerd.

Verder zullen ook nog andere inspanningen worden geleverd voor de zachte weggebruikers, zoals

- de verdere afwerking van de voet- en fietspaden langs de Kleine Ring
- en de plaatsing van infrastructuur voor het stallen van fietsen: fietsenrekken, fietsboxen, gedeelde parkings.

Het gebruik van bakfietsen voor leveringen aan bedrijven en gezinnen zal gepromoot worden, onder meer door deel te nemen aan een Europees project.

Verkeersveiligheid is een prioriteit voor onze hoofdstad. De "Stad 30", die in het GoodMove-plan werd aangekondigd, treedt vanaf 1 januari 2021 in voege. Daarenboven zullen de ongevalgevoelige zones, dat zijn de zwarte punten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die bepaald werden op basis van terreinbezoeken en een analyse van PV's van ongevallen, verder worden aangepakt.

Zoals u weet, is nul doden op onze wegen het uiteindelijke doel. "GO FOR ZERO" wordt het centraal thema van de staten-generaal van de verkeersveiligheid, waarop gewerkt zal worden aan een nieuw actieplan 2021-2030.

Het Gewest is ook een bestuur, dat belichaamd wordt door de mensen die er werken. Mensen die de grote impact van de crisis op hun werk uiteraard hebben gevoeld. Maar die de dienstverlening aan het publiek zijn blijven waarborgen. Sommige

un surcroît de travail important, par exemple pour assurer la distribution des primes, pour répondre aux entreprises etc... Je remercie chaleureusement tous les agents qui ont donné le meilleur d'eux-mêmes dans cette période difficile.

Notre réflexion sur les nouvelles façon de travailler – les NWOW (New Ways Of Working), déjà en cours, va évidemment prendre en compte l'expérience de cette crise pour construire une vision à long terme du travail dans la fonction publique, tenant compte du télétravail et de la numérisation.

Nous élaborerons un benchmarking entre Talent, GOB et les autres institutions régionales de service public quant aux formes d'organisation administrative.

Par ailleurs, le Ministre de la Fonction publique coordonne les groupes de travail organisés par Talent sur les propositions d'amendements du statut. Les organisations syndicales font bien sûr partie de ces groupes de travail en tant que partenaires à part entière.

Un mot concernant le projet Be Connected, soit le projet de déménagement de l'administration régionale. Malgré la crise, les délais sont toujours sous contrôle.

Le bâtiment – rebaptisé « Iristower » - sera livré en temps et en heure et le déménagement de derniers agents régionaux débutera fin 2020 et sera finalisé en janvier 21. C'est une étape importante. Pour nos agents et la qualité de leur environnement de travail mais aussi pour le quartier Nord.

Je l'ai dit, le travail va évidemment se numériser. Sur la base d'un état des lieux de l'informatique régionale, un programme ambitieux a été amorcé en 2020 en vue de pouvoir optimiser les moyens, concerter les initiatives, mutualiser les efforts, pour aider nos administrations à mieux servir les citoyens.

departementen hebben er door de crisis een pak werk bijgekregen, bijvoorbeeld om de premies te verdelen of om te antwoorden op de vragen van bedrijven. Ik wil alle medewerkers die in deze moeilijke periode het beste van zichzelf hebben gegeven, van harte bedanken.

In onze denkoefening over de nieuwe manieren van werken - de zogenaamde New Ways Of Working (NWOW) - gaan we uiteraard rekening houden met de lessen uit de huidige crisis om een langetermijnvisie op het "werken bij het openbaar ambt" vast te leggen. Een visie die rekening houdt met telewerk en digitalisering.

We gaan met talent.brussels, de GOB en de andere gewestelijke overheidsinstellingen een benchmarking over administratieve organisatievormen uitwerken.

De minister van Ambtenarenzaken coördineert overigens de door talent.brussels georganiseerde werkgroepen die de opdracht hebben gekregen om aanpassingen van het statuut voor te stellen. De vakbondsorganisaties nemen uiteraard als volwaardige partners deel aan die werkgroepen.

Vervolgens wil ik ook nog iets zeggen over het project Be Connected, de verhuis van de gewestelijke administratie. Ondanks de crisis verloopt alles nog volgens schema.

Het gebouw - dat omgedoopt werd tot de "Iristower" - zal op tijd worden opgeleverd. De laatste gewestelijke ambtenaren zullen er vanaf eind 2020 hun intrek nemen. In januari 2021 zal de volledige verhuis voltooid zijn. Dat is een belangrijke stap. Voor onze medewerkers en de kwaliteit van hun werkomgeving, maar ook voor de Noordwijk.

Het werk gaat uiteraard, zoals ik al zei, ook steeds meer digitaal worden. In 2020 hebben we op basis van een stand van zaken van het gewestelijke informaticapark een ambitieus programma opgestart om optimaal gebruik te kunnen maken van de middelen, overleg te plegen over de initiatieven en de krachten te bundelen om zo onze besturen in staat te

stellen de burgers beter van dienst te zijn.

Notamment, nous mettrons en œuvre une "stratégie de la donnée" afin de stimuler l'échange et la réutilisation des informations aussi bien entre nos institutions que vers le monde extérieur, tout en veillant à la protection des données.

We zullen onder meer een "gegevensstrategie" opzetten om de uitwisseling en het hergebruik van informatie, zowel tussen onze instellingen onderling als met de buitenwereld, te stimuleren. Daarbij zal ook aandacht uitgaan naar de gegevensbescherming.

La modernisation des administrations se poursuivra par le déploiement d'un modèle harmonisé régional de "gestion de la relation avec le citoyen" (CRM), qui permettra de garantir un meilleur niveau du service dans l'interaction entre nos administrations et les habitants de la Région bruxelloise.

We zullen onze besturen ook verder moderniseren door een op gewestelijk niveau geharmoniseerd "beheer van de relatie met de burger" (CRM) te implementeren. Dat moet leiden tot een beter niveau van dienstverlening in de interactie tussen onze besturen en de inwoners van het Brussels gewest.

Cette approche se retrouve également dans le plan d'informatisation des pouvoirs locaux bruxellois qui permettra de mutualiser les coûts et d'améliorer les services au bénéfice des Bruxellois.

Die aanpak is ook toegelicht in het plan voor de informatisering van de Brusselse plaatselijke besturen, dat het mogelijk moet maken om de kosten te delen en de dienstverlening aan de Brusselaars te verbeteren.

2021 sera également une année importante pour notre infrastructure réseau puisque le nouveau marché public IRISnet 3 sera lancé (attribution en 2022), avec l'ambition d'étendre le réseau public pour mieux soutenir le développement de services informatiques auprès d'un plus grand nombre d'opérateurs et d'améliorer la gestion de l'infrastructure urbaine par le recours à « l'internet des objets ».

2021 wordt ook een belangrijk jaar voor onze netwerkinfrastructuur. Zo gaan we de nieuwe overheidsopdracht IRISnet 3 uitschrijven. De toewijzing ervan zal gebeuren in 2022. Het is de bedoeling om het openbare netwerk uit te breiden om zo de ontwikkeling van digitale diensten bij een groter aantal operatoren beter te kunnen ondersteunen en het beheer van de stedelijke infrastructuur te verbeteren met behulp van het "internet der dingen".

Enfin, un plan d'appropriation numérique sera déployé permettant de sensibiliser, fédérer, outiller et accompagner, notamment avec l'aide du secteur associatif, le public, avec un point d'attention, pour les publics les plus atteints par la fracture numérique.

Tot slot gaan we een plan voor de kennismaking met digitale technieken uitrollen om het publiek, en dan in het bijzonder de mensen die achterop geraken door de digitale kloof, met de hulp van het verenigingswezen te sensibiliseren, samen te brengen, uit te rusten en te begeleiden.

Cette approche inclusive s'appliquera aussi dans les politiques de simplification administrative. En effet, nous présenterons prochainement au Parlement un plan de simplification élaboré au départ des besoins des usagers et orienté sur la clarté et la visibilité de l'information.

Eenzelfde inclusieve aanpak zal worden toegepast bij het beleid voor administratieve vereenvoudiging. Zo zullen we binnenkort aan het parlement een vereenvoudigingsplan voorleggen dat uitgewerkt is op basis van de behoeften van de gebruikers en dat de klemtoon legt op duidelijke en zichtbare informatie.

Dans le même esprit, une nouvelle stratégie web régionale sera lancée afin d'améliorer la qualité des informations tout en rendant un maximum de démarches accessibles pour tous les Bruxellois. Cela sera renforcé par la mise en place d'un catalogue reprenant l'ensemble des démarches administratives, conformément au règlement européen du « portail numérique unique ».

Enfin, nous poursuivrons les simplifications notamment en accompagnant les administrations dans le déploiement de la facturation électronique, ou par l'envoi à travers l'ebox des documents à destination de nos citoyens, ou encore la mise en oeuvre du principe du "only once" avec le lancement de l'application FIDUS online qui réduira la lourdeur administrative pour nos citoyens et entreprises.

La crise liée au coronavirus a mis en évidence un déplacement de la criminalité de l'espace public vers l'espace numérique. Comme l'indique Europol, jamais le nombre de cyberattaques n'a été aussi élevé : *« L'impact de la pandémie Covid-19 sur la cybercriminalité a été le plus visible et le plus frappant par rapport à d'autres activités criminelles »*. Les cyber-escroqueries se sont ainsi multipliées. Outre les menaces visant les individus, les entreprises sont également visées. Le travail à distance constitue en effet une autre source majeure de vulnérabilité pour les organisations, étant donné que de nombreux salariés confinés utilisent souvent leurs propres outils informatiques pour travailler à distance ; outils qui ne disposent pas des mêmes mesures de sécurisation. Cela peut entraîner des destructions ou le vol de données professionnelles à caractère stratégique ou personnel.

La Région renforcera la lutte contre la cybercriminalité et développera une approche qui s'articulera sur 2 piliers : la formation du personnel policier et la mise en place d'un accueil spécifique des victimes d'attaques informatiques

Daarnaast zal het Gewest een nieuwe webstrategie lanceren om de kwaliteit van de informatieverstrekking te verbeteren en tegelijk zoveel mogelijk formaliteiten toegankelijk te maken voor alle Brusselaars. Aansluitend daarbij gaan we overeenkomstig de Europese verordening "tot oprichting van één digitale toegangspoort" een catalogus met een overzicht van alle administratieve formaliteiten invoeren.

Tot slot gaan we verder inzetten op vereenvoudiging door de besturen te begeleiden bij het invoeren van een elektronische facturering, door documenten naar onze burgers te versturen via eBox en door het "only once"-principe toe te passen met de lancering van FIDUS online, dat de administratieve rompslomp voor onze burgers en bedrijven moet verminderen.

Tijdens de coronacrisis heeft zich een duidelijke verschuiving van de criminaliteit van de openbare naar de digitale ruimte voorgedaan. Uit de bevindingen van Europol blijkt dat er nog nooit zoveel cyberaanvallen zijn geweest: *"De coronapandemie heeft een zichtbaardere en sterkere impact gehad op de cybercriminaliteit dan op om het even welke andere criminele activiteit"*. Ook cyberoplichting duikt steeds meer op. Niet alleen individuen, maar ook bedrijven worden bedreigd. Bovendien maakt thuiswerk de bedrijven een stuk kwetsbaarder. Veel telewerkers maken namelijk gebruik van hun eigen computermateriaal, dat echter niet uitgerust is met dezelfde beveiliging. Dat kan leiden tot de vernietiging of diefstal van strategische of persoonlijke beroepsgegevens.

Het Gewest zal de strijd tegen cybercriminaliteit opvoeren en een aanpak ontwikkelen die steunt op twee pijlers: opleidingen inrichten voor het politiepersoneel en slachtoffers van cyberaanvallen opvangen.

Notre personnel régional compte aussi des services particulier, tel le SIAMU.

La crise sanitaire de cette année a exigé un changement radical dans les pratiques de travail des pompiers bruxellois afin qu'ils puissent poursuivre leurs missions de lutte contre les incendies et d'assistance médicale urgente.

En plus d'assurer la continuité durant cette crise, la transformation du SIAMU en une organisation moderne et transparente est une priorité absolue. Les recommandations de la commission parlementaire constituent le principe directeur et sont déjà très largement appliquées. L'année dernière, l'introduction de la prime d'opérationnalité et l'approbation du cadre linguistique par le Gouvernement se sont concrétisés. Un accord pour la création d'une prime d'insalubrité a également été conclu avec les syndicats. L'objectif est que mon gouvernement puisse la concrétiser l'année prochaine.

En ce qui concerne les infrastructures, des mesures concrètes ont été prises dont les premières études de conception d'une nouvelle caserne sur le site de Tour & Taxis, les projets de construction des avant-postes de Delta et à Anderlecht, plusieurs rénovations urgentes de bâtiments existants telle que la rénovation complète de l'avant-poste de Chenaie et la sécurisation des avant-postes. Afin de faciliter la mobilité et la fluidité du trafic, un guide de bonnes pratiques pour la construction des routes a été diffusé à toutes les communes de la Région bruxelloise. Le SIAMU améliorera également le niveau de bilinguisme du service grâce à une offre de formation.

Enfin, la numérisation va se poursuivre. Un nouveau site web a été lancé pour faciliter l'obtention de renseignements auprès des différents services.

En 2020, les agents du SIAMU ont été victimes d'agressions tant verbales que physiques. Les actions formulées par un

Er zijn ook nog enkele bijzondere diensten met gewestelijk personeel, zoals de brandweer.

De gezondheids crisis van het afgelopen jaar vereiste een grondige aanpassing van de werkgewoontes van de Brusselse brandweerlieden om de opdrachten voor brandbestrijding en dringende medische hulp te kunnen blijven verzekeren.

Naast continuïteit garanderen tijdens deze crisis is de omvorming van de DBDMH naar een moderne en transparante organisatie een absolute prioriteit. De aanbevelingen van de parlementaire commissie zijn hierbij de leidraad en zijn al in grote mate uitgevoerd. Afgelopen jaar werd de operationaliteitspremie ingevoerd en werd het taalkader goedgekeurd door de regering. Er werd eveneens een akkoord bereikt met de vakbonden over het ontwerp van een premie voor ongezond werk. Doelstelling is dat mijn regering deze volgend jaar in, voege kan laten gaan.

Met betrekking tot de infrastructuur werden concrete stappen gezet waaronder de eerste studies om het dossier van een nieuwe hoofdkazerne op de site van Thurn & Taxis vorm te geven, de nieuwbouwprojecten van de voorposten van Delta en Anderlecht, enkele dringende renovaties aan bestaande gebouwen zoals de volledige renovatie van de Chenaie-buitenpost en de beveiliging van de buitenposten. Met het oog op een vlottere mobiliteit en verkeersdoorstroming werd een gids met goede praktijken voor de wegeaanleg aan alle gemeenten van het Brussels gewest bezorgd. De DBDMH zal de tweetalige dienstverlening verbeteren met een opleidingsaanbod.

Er wordt verder ingezet op de digitalisering. Een nieuwe website werd gelanceerd om de inlichtingen bij de verschillende diensten te vergemakkelijken.

In 2020 werden personeelsleden van de DBDMH het slachtoffer van zowel verbale als fysieke agressie. De acties die door een

groupe de travail dans ce contexte seront validées et mises en œuvre à court terme par mon gouvernement.

Afin de promouvoir l'égalité des chances, les arrêtés de recrutement ont été adaptées pour neutraliser les différences physiologiques entre hommes et femmes lors des tests et une campagne de communication pour les nouveaux cycles de recrutement sera mise en place de manière à mieux refléter la population bruxelloise dans le corps.

Par ailleurs, un nouveau plan de diversité sera élaboré sur la base d'un screening externe.

La Région, c'est aussi ses communes et leurs agents. Laissez-moi dire un mot de ces partenaires essentiels que sont les pouvoirs locaux.

La crise sanitaire actuelle a clairement démontré le rôle indispensable des pouvoirs locaux pour la fourniture des services essentiels aux citoyens tout au long de cette pandémie. Leur réactivité, leur adaptabilité, leur résilience face à cette crise doit être saluée.

L'année a donc été principalement consacrée, à la gestion de l'urgence. Espérons que 2021 nous permettra de poursuivre plus intensément les différents chantiers en cours ou à entamer.

Ainsi, nous poursuivons le travail de valorisation et d'harmonisation des statuts des agents de la fonction publique locale. La première étape, réalisée en urgence avant la fin de cette année, consistera en une prime unique octroyée aux agents de la fonction publique locale. Nous signerons un accord sectoriel pluriannuel (2021-2024) pour la revalorisation barémique des agents des pouvoirs locaux début 2021. Des montants importants ont été identifiés, dont près de 40 millions en 2021.

werkgroep in dit kader geformuleerd werden, zal mijn regering op korte termijn valideren en uitvoeren.

Om de gelijke kansen te bevorderen, werden de aanwervingsbesluiten aangepast om de fysiologische verschillen tussen mannen en vrouwen tijdens de proeven te neutraliseren en zal een communicatiecampagne voor de nieuwe aanwervingsronden opgezet worden met als doel tot een betere afspiegeling van de Brusselse bevolking in het korps te komen.

Op basis van een externe doorlichting zal een nieuw diversiteitsplan worden uitgewerkt.

Het gewest, dat zijn ook de gemeenten en hun personeel. Ik wil graag iets zeggen over de plaatselijke besturen, die een essentiële partner zijn.

De huidige gezondheids crisis heeft duidelijk gemaakt dat de plaatselijke besturen een onmisbare rol vervullen, doordat zij tijdens de hele pandemie essentiële diensten zijn blijven verlenen aan de burgers. Zij verdienen alle lof voor het reactie- en aanpassingsvermogen en de veerkracht die zij tijdens deze crisis hebben getoond.

Het voorbije jaar stond dus hoofdzakelijk in het teken van noodbeheer. Laat ons hopen dat we in 2021 sterker zullen kunnen inzetten op de uitvoering van de verschillende beleidswerven die al zijn opgestart of die nog op stapel staan.

Zo gaan we verder met de herwaardering en de harmonisering van de statuten van de lokale ambtenaren. De eerste stap, die nog gauw voor eind dit jaar zal worden gezet, is de toekenning van een eenmalige premie voor de lokale ambtenaren. Begin 2021 gaan we een meerjarig sectoraal akkoord (2021-2024) over de loonsverhoging voor de lokale ambtenaren ondertekenen. Het gaat om grote bedragen. Zo zal daarvoor in 2021 bijna 40 miljoen euro worden uitgetrokken.

Nous préparons la deuxième étape de modernisation de la nouvelle loi communale, entamée en juillet dernier, en visant l'adoption de nouvelles mesures de bonne gouvernance parmi lesquelles le décumul, la revalorisation des fonctions de bourgmestre, échevin et président de CPAS ou encore de conseiller communal et de CPAS.

Pour réaliser l'objectif d'informatisation des pouvoirs locaux, le CIRB, en partenariat avec les communes et CPAS, avance sur les pistes de modernisation des logiciels facilitant la gestion financière des communes ainsi que de leurs ressources humaines et des services à destination de leurs citoyens.

Le développement des infrastructures sportives communales, en ce compris de nouvelles structures permettant d'élargir l'offre sportive au maximum de Bruxellois seront étudiées et soutenues dans la mesure des moyens budgétaires disponibles.

Nous travaillons également à une meilleure lisibilité des subsides et flux financiers entre la Région et les communes, à garantir la transparence de ceux-ci et ainsi permettre d'optimiser nos relations avec les communes.

Plus largement, nous préparons l'organisation des Etats-généraux, dont le calendrier dépendra de l'évolution de la pandémie. L'objectif restant de "discuter sans tabou" et notamment de clarifier le financement des missions publiques rendues par les communes ou la région en choisissant la manière la plus efficace et la moins coûteuse de rendre les services au public. Enfin, dans le contexte particulier de la pandémie, la Région veillera à rester un partenaire des pouvoirs locaux. La Région veillera à garantir la bonne santé financière des communes, en fonction de leur situation et de la qualité de leur gestion.

Momenteel bereiden we de tweede fase van de modernisering van de nieuwe gemeentewet voor, waarmee we in juli van start zijn gegaan. Daarmee beogen we nieuwe maatregelen inzake goed bestuur, zoals de decumul, in te voeren en de functies van burgemeester, schepen en OCMW-voorzitter, maar ook die van gemeenteraadslid en OCMW-raadslid te herwaarderen.

Om de beoogde informatisering van de plaatselijke besturen te verwezenlijken, werkt het CIBG samen met de gemeenten en de OCMW's mogelijkheden uit om de software van de gemeenten te moderniseren, zodat zij hun financiën, maar ook hun personeelsmanagement en hun dienstverlening aan de burger vlotter kunnen beheren.

De ontwikkeling van de gemeentelijke sportinfrastructuur en van nieuwe structuren om het sportaanbod voor zoveel mogelijk Brusselaars uit te breiden, wordt onderzocht en ondersteund binnen de perken van de beschikbare begrotingsmiddelen.

Daarnaast leveren we ook inspanningen om de subsidies en de geldstromen tussen het gewest en de gemeenten overzichtelijker en transparant te maken om zo onze betrekkingen met de gemeenten te optimaliseren.

Verder bereiden we algemener beschouwd de organisatie van de staten-generaal voor, maar de planning daarvan zal afhangen van de evolutie van de pandemie. Het blijft de bedoeling om allerlei zaken "zonder enig taboe" te bespreken en dan vooral de financiering van de openbare opdrachten van de gemeenten en het gewest te verduidelijken en daarbij na te gaan hoe de dienstverlening aan de burger het meest efficiënt en het goedkoopst kan gebeuren. Het Gewest zal in de bijzondere context van de pandemie blijven optreden als partner van de plaatselijke besturen. Het Gewest zal waken over de goede financiële gezondheid van de gemeenten en zal daarbij rekening houden met hun situatie en met de kwaliteit van hun beheer.

Je passe de l'échelon local à l'international, pour évoquer les relations internationales de la Région.

L'irruption de la pandémie a gravement perturbé la politique mondiale et nos relations commerciales internationales. Outre le fait que la crise liée au coronavirus a mis en évidence la fragilité de nos chaînes de valeur dans plusieurs secteurs stratégiques, les mesures de confinement prises en réaction ont provoqué un choc économique et un recul substantiel du commerce international. Étant l'une des villes les plus mondialisées au monde, ainsi qu'une économie ouverte, un pôle touristique et l'hôte de nombreuses institutions européennes et internationales, de multinationales et de groupes d'intérêts, Bruxelles a été lourdement frappé par la crise actuelle.

Mais en même temps les regards se tournent vers Bruxelles pour qu'elle apporte une réponse aux défis spécifiques métropolitain aux niveaux socio-économiques et écologiques, que la crise du coronavirus a exacerbés. Bruxelles se fixe ainsi pour ambition de devenir un modèle pour les villes qui veulent se transformer et devenir des lieux de vie et de travail plus conviviaux, inclusifs, résilients et durables dans la période post-covid. La politique internationale doit devenir le véhicule de cette ambition de transformation et la faire rayonner à l'international. A cet effet, nous nous focaliserons durant l'année à venir résolument sur les trois axes qui définissent notre politique internationale.

Un premier axe consistera à mener une politique d'exportation et d'investissement orientée vers les services. Les répercussions économiques de la crise ont mis en évidence le besoin accru des entreprises de bénéficier d'un accompagnement individuel et proactif adapté à leurs besoins et leur permettant

Van het lokale niveau ga ik over naar het internationale niveau. Ik wil het namelijk hebben over de internationale betrekkingen van het Gewest.

De uitbraak van de coronapandemie heeft de wereldpolitiek en onze internationale handelsrelaties ernstig verstoord. Niet alleen legde de coronacrisis de fragiliteit van onze waardenketens in een aantal strategische sectoren bloot; de beperkende maatregelen zorgden ook voor een economische schok en een substantiële terugval in de internationale handel. Als één van de meest geglobaliseerde steden ter wereld, als open economie, als toeristische trekpleister, en als gastheer van talrijke Europese en internationale instellingen, multinationals en belangengroepen, is Brussel hard getroffen door de huidige crisis.

Tegelijkertijd richten de ogen zich op Brussel om een antwoord te bieden op de specifieke grootstedelijke sociaal-economische en ecologische uitdagingen die de coronacrisis nog verder aangescherpt heeft. Brussel meet zich daarbij de ambitie aan om een model te worden voor hoe steden in het post-corona tijdperk zich transformeren tot meer leefbare, inclusieve, weerbare en duurzame woon- en werkplaatsen. Het internationaal beleid moet daarbij het verlengstuk zijn van deze transformatie en deze internationaal doen uitstralen. Concreet zullen we dat doen door het komende jaar resoluut in te zetten op drie assen die ons buitenlands beleid definiëren.

Een eerste as is het voeren van een servicegericht export- en investeringsbeleid. De economische gevolgen van de crisis hebben de nadruk gelegd op de toegenomen behoefte van de bedrijven om individuele en proactieve begeleiding te krijgen die aan hun behoeften is aangepast en die hen helpt om welingelichte uitbreidingsbeslissingen te

de prendre des décisions d'expansion bien réfléchies.

Dans le cadre des mesures de soutien adoptées suite à la crise du COVID-19 et du « plan de relance et de redéploiement » de la Région, nous donnerons notamment priorité au soutien renforcé des néo-exportateurs, à la réalisation d'une campagne ciblée visant à attirer des investisseurs étrangers vers des secteurs spécifiques et à la mise en place d'un one-stop-shop destiné aux investisseurs étrangers potentiels leur offrant un accompagnement individuel et proactif, tant avant, pendant qu'après l'investissement.

Un deuxième axe important découle d'une stratégie intégrée pour la représentation et le rayonnement de Bruxelles à l'étranger. La manière dont nous représentons et présentons Bruxelles à l'étranger, doit se fonder sur l'identité et la réalité urbaine de Bruxelles d'aujourd'hui. Suite à la crise actuelle, qui a lourdement affecté de nombreux secteurs tels que le tourisme, la culture, l'horeca et l'événementiel, le développement d'un branding et d'une stratégie de city marketing contemporains pour Bruxelles constituera une priorité pour l'année prochaine.

Cette nouvelle stratégie de city marketing, qui sera coordonnée par visit.brussels, devra souligner les atouts principaux de Bruxelles et mettre en avant les caractéristiques qui la rendent tellement unique, tant comme destination touristique que comme hotspot culturel et créatif et comme lieu de résidence de young potentials.

Dans ce cadre, la création d'un service régional pour les protocoles et les missions à l'étranger constitue également un projet important pour l'image de notre Région. Ce service devra garantir une meilleure visibilité et réputation à la Région dans le cadre de ses *relations publiques* internationales.

nemen.

In het kader van de COVID-19-steunmaatregelen en van het "relance- en herontwikkelingsplan" van het Gewest zullen we daarom onder andere prioritair inzetten op een versterkte ondersteuning van zgn. neo-exporteurs, het voeren van een gerichte campagne om buitenlandse investeerders aan te trekken in specifieke sectoren, en voor potentiële buitenlandse investeerders een one-stop-shop opzetten die hen persoonlijk en proactief begeleidt, zowel voor, tijdens als na de investering.

Een tweede belangrijke as gaat voort uit een geïntegreerde strategie voor de vertegenwoordiging en uitstraling van Brussel in het buitenland. De manier waarop we Brussel vertegenwoordigen en voorstellen in het buitenland, dient daarom geënt te worden op de identiteit en de stedelijke realiteit van het Brussel van vandaag. In het licht van de huidige crisis, waarin vele sectoren zoals de toerisme- cultuur-, horeca of evenementensector zwaar getroffen zijn, is de ontwikkeling van een hedendaagse branding en citymarketingstrategie voor Brussel een prioriteit in het komende jaar.

Deze nieuwe citymarketingstrategie, die door visit.brussels gecoördineerd zal worden, dient zo de belangrijkste troeven van Brussel te benadrukken en in de verf te zetten wat haar zo uniek maakt, zowel als toeristische bestemming, als culturele, creatieve hotspot en als woonplaats voor young potentials.

In dit kader is de oprichting van een gewestelijke dienst voor protocol en buitenlandse missies ook een belangrijk project voor het imago van ons gewest. Deze dienst zal het Gewest een verbeterde zichtbaarheid en reputatie bezorgen in haar internationale *public relations*.

Enfin, la pérennisation de Bruxelles en tant que capitale de l'Europe et de l'Union européenne constitue un troisième axe de notre politique internationale. Afin de renforcer son rôle d'acteur à part entière dans la politique de l'UE et de se positionner de manière crédible, Bruxelles se doit également d'adopter une politique européenne constructive, critique si nécessaire, et plus proactive. Notre délégation auprès de l'Union européenne joue ici un rôle critique qui doit permettre de mener une politique bien étayée. C'est pourquoi le Gouvernement a décidé de renforcer cette délégation sur une base permanente, ce qui est vraiment une démarche nécessaire dans le cadre de la politique de relance de l'UE et en vue du déploiement du Green Deal européen. N'oublions par ailleurs pas que les expats et le grand groupe de travailleurs étrangers sont les principaux ambassadeurs de notre Région à l'étranger. Cela est d'autant plus vrai à un moment où le quartier européen traverse une période extrêmement difficile suite à la crise du coronavirus, au déploiement d'envergure du télétravail par les institutions de l'UE, à la suspension provisoire des meetings et à l'annulation de nombre d'événements. Outre le fait de garantir une politique de siège stratégique, un bon fonctionnement des services individualisés rendus par le Commissariat à l'Europe et aux Organisations Internationales (CEOI) restera donc d'une importance primordiale.

Ville internationale, Bruxelles est évidemment aussi une ville multilingue, où si le français est une sorte de langue véhiculaire commune, de nombreuses langues cohabitent. Nous voulons renforcer le multilinguisme de chacun.

En 2021, 200.000 euros sont prévus pour poursuivre la mise en œuvre de la politique de promotion du multilinguisme. La note d'orientation vise une politique avec impact positif, renforçant la cohésion sociale de la « communauté » bruxelloise. Ces moyens seront donc utilisés pour lancer un appel à projets portant sur des initiatives qui appliquent ces enjeux, tout en mettant

Tot slot is de bestendiging van Brussel als hoofdstad van Europa en de Europese Unie een derde ankerpunt van ons buitenlands beleid. Om haar rol als volwaardige speler in het EU-beleid te versterken en zich op geloofwaardige wijze te positioneren, voeren we met Brussel een constructief, waar nodig kritisch, en meer proactief Europees beleid. Onze delegatie bij de Europese Unie is daarbij een kritieke factor die moet toelaten een onderbouwd beleid te voeren. Het is daarom dat door de regering besloten werd om deze delegatie permanent te versterken, hetgeen een zeer noodzakelijke ingreep is in het kader van het EU relancebeleid en de uitrol van de Europese Green Deal. We mogen tot slot ook niet vergeten dat de expats en de bredere groep van buitenlandse werknemers de belangrijkste ambassadeurs van ons Gewest in het buitenland uitmaken. Zeker nu dat uitgerekend de Europese Wijk een bijzonder moeilijke periode doorstaat door de coronacrisis, door de grootschalige uitrol van telewerk in de EU-instellingen, het tijdelijk opschorten van vergaderingen en de annulering van vele evenementen. Een goede werking van de gepersonaliseerde dienstverlening door het Commissariaat voor Europa en de Internationale Organisaties (CEOI), naast het verzekeren van een strategisch zetelbeleid, blijft daarom van primordiaal belang.

Brussel is als internationale stad uiteraard ook een meertalige stad, waar naast het Frans als gemeenschappelijke voertaal ook nog tal van andere talen worden gesproken. We willen de meertaligheid van eenieder versterken.

In 2021 wordt er 200.000 voorzien voor de verdere invulling van het beleid inzake de promotie van meertaligheid. De oriënteringsnota ambieert een beleid met als doel een positieve en versterkende impact te hebben op de sociale cohesie van de Brusselse gemeenschap. Deze middelen zullen dan ook aangewend worden om een projectoproep te lanceren waarbij we ons richten op initiatieven

l'accent sur le multilinguisme des Bruxellois.

Mesdames et Messieurs,

Je m'en voudrais de ne pas évoquer une compétence parfois oubliée – mais jamais oubliée dans ce Parlement, évidemment : le bien-être animal.

Malgré la crise sanitaire, la majorité des projets concernant l'amélioration du sort des animaux ont pu être lancés ou se concrétiser, notamment en ce qui concerne les évolutions législatives : liste de reptiles, protection des équidés utilisés pour le divertissement, utilisation des pièges à colle, interdiction de détention des cétacés, etc.

En 2021, une conférence franco-belge sur le thème de l'évolution du droit au regard du rapport homme-animal sera organisée.

Nous poursuivrons une politique de collaboration et de participation active des communes sur la thématique du bien-être animal. Celles-ci jouent un rôle central en cette matière compte tenu des responsabilités qu'elles assument sur plusieurs thématiques importantes (comme la gestion des animaux errants, perdus et abandonnés) mais surtout de leur proximité par rapport aux citoyens qui en font les interlocuteurs de première ligne.

Monsieur le Président,
Mesdames, Messieurs les Députés,

Je vais achever ma déclaration par un dernier chapitre, pour lequel je voudrais vous demander encore toute votre attention.

Il est important, et grave. C'est volontairement que j'achève en l'évoquant.

Je veux parler de l'égalité des Chances, de

die de sociale cohesie in Brussel versterken door in te zetten op de meertaligheid van de Brusselaar.

Dames en heren,

Ik zou het mezelf kwalijk nemen als ik het ook niet even had over een bevoegdheid die soms - maar uiteraard nooit door dit parlement - wordt vergeten, namelijk dierenwelzijn.

Ondanks de gezondheids crisis konden de meeste projecten om het lot van de dieren te verbeteren, worden opgestart of uitgevoerd. Het gaat daarbij vooral om aanpassingen van de wetgeving: een lijst met reptielen, de bescherming van de paardachtigen die ingezet worden als publieksvermaak, het gebruik van lijmvallen, het verbod op het houden van walvisachtigen, enz.

In 2021 zal een Frans-Belgische conferentie over de evolutie van het recht met betrekking tot de verhouding tussen mens en dier plaatsvinden.

We zullen in ons beleid rond dierenwelzijn blijven streven naar samenwerking met en een actieve participatie van de gemeenten. Zij spelen in dit beleidsdomein een centrale rol, gezien hun verantwoordelijkheid voor enkele belangrijke aspecten (zoals de opvang van verdwaalde, verloren en achtergelaten dieren), maar ook en vooral omdat zij dichtbij de burger staan en daardoor hun eerste aanspreekpunt zijn.

Mijnheer de voorzitter,
Dames en heren volksvertegenwoordigers,

Ik ga mijn uiteenzetting afronden met een laatste hoofdstuk, waarvoor ik graag uw volledige aandacht zou willen vragen.

Het is een belangrijk en ernstig thema. Ik heb het opzettelijk tot het laatste gehouden.

Ik wil het hebben over gelijke kansen, de

la lutte contre les discriminations, et du droit des femmes.

Ces trois problématiques ont en effet été affectée par la situation socio-sanitaire.

Le confinement, le stress éprouvé par la population, provoque l'inquiétude des spécialistes quant à la santé mentale des citoyens. Je l'ai déjà dit au début de mon exposé. Mais on doit s'inquiéter aussi de la dégradation de la qualité des relations sociales, familiales, conjugales.

Comme souvent, les crises peuvent révéler le meilleur, tels des actes de solidarité, et le pire : le rejet de l'autre, la violence.

C'est bien le cas aujourd'hui dans nos sociétés. Quelques événements tragiques confirment ce sentiment, dans notre pays ou à l'étranger.

Et on sait que les statistiques de violences conjugales ont augmentés de manière importante pendant le confinement.

Le Gouvernement entend agir dans ces trois domaines. Il s'y était déjà engagé dans la DPG. Il y est plus que jamais résolu face aux conséquences visibles de cette crise.

Les moyens financiers consacrés à cette politique seront augmentés de 50% en 2021.

Ils permettront la mise en œuvre de plusieurs priorités importantes:

- Travailler à l'égalité des chances et à la lutte contre les discriminations de manière transversale.
- Soutenir les associations qui oeuvrent en terme de signalements et plaintes pour discrimination.
- Le troisième volet concerne

bestrijding van discriminatie en vrouwenrechten.

De sociale en gezondheidstoestand heeft een invloed gehad op alle drie die problematieken.

Als gevolg van de stress die de inperkingsmaatregelen teweegbrengen bij de bevolking, maken specialisten zich zorgen over de mentale gezondheid van de burgers. Dat heb ik bij het begin van mijn uiteenzetting al gezegd. Maar we moeten ons ook zorgen maken over de verslechterende kwaliteit van de sociale, familiale en echtelijke verhoudingen.

Zoals zo vaak gebeurt, kan een crisis het beste in de mens naar boven halen, zoals blijken van solidariteit, maar ook het slechtste, zoals afkeer voor de medemens en geweld.

Dat zien we vandaag in onze samenleving. Enkele tragische gebeurtenissen in ons land en het buitenland, bevestigen dat gevoel.

De statistieken tonen aan dat er tijdens de lockdown een grote toename was van partnergeweld.

De regering wil op elk van die drie gebieden actie ondernemen. Zij had zich daar al in haar gewestelijke beleidsverklaring toe verbonden. Door de zichtbare gevolgen van de crisis is zij nog meer vastberaden om zich daarvoor in te zetten.

De financiële middelen voor dat beleid zullen in 2021 met 50% worden verhoogd.

Dat moet het mogelijk maken om enkele belangrijke prioriteiten ten uitvoer te brengen:

- Werk maken van gelijke kansen en de bestrijding van alle vormen van discriminatie.
- De verenigingen die werken rond meldingen en klachten over discriminatie, ondersteunen.
- Een derde onderdeel houdt verband met

spécifiquement les droits des femmes et en particulier la lutte contre toutes les formes de violences (physiques ou psychologiques, dans l'espace public, dans le cadre familial et structurelles). L'année 2020 a été consacrée la création du plan régional de lutte contre les violences faites aux femmes. L'opérationnalisation des mesures de ce plan retiendra toute notre attention.

- Enfin le quatrième volet concerne spécifiquement l'égalité des chances vue de manière préventive. C'est en effet par la sensibilisation à ces problématiques notamment par la culture, dans l'éducation et via la cohésion sociale que l'on pourra enrayer les discriminations et les violences dans leurs formes multiples. Des appels à projets, permettant à diverses projets de voir le jour permettront l'émergence de projets et le soutien au différents secteurs.

Je souhaite que nous puissions enrayer les tensions qui sont nées de cette situation sociale extra-ordinaire, dans les familles, les couples, mais aussi entre citoyens, entre groupe de citoyens.

Nous devons, ensemble, réussir à éviter que ces maux s'ajoutent à la crise sanitaire. Une action déterminée sera nécessaire.

* * * * *

Voilà, Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, j'achève ici mon exposé, trop long, sans doute. Mais j'ai voulu vous présenter de manière assez complète les projets que nous entendons mener, sur base du budget 2021 que nous avons fixé, et de l'épuration budgétaire pluriannuelle dont nous nous sommes dotés.

Et ce, malgré l'incertitude qui pèse sur ces projets, qui pèse sur notre société.

vrouwenrechten en meer bepaald met de bestrijding van alle vormen van geweld (lichamelijk en psychologisch, in de openbare ruimte, in gezinsverband en structureel). In 2020 werd een eerste gewestelijk plan ter bestrijding van geweld tegen vrouwen uitgewerkt. De operationele uitvoering van de maatregelen uit dat plan zal onze volledige aandacht krijgen.

- En een vierde onderdeel tot slot heeft betrekking op de preventieve benadering van gelijke kansen. Door mensen door middel van cultuur, in het onderwijs en via sociale cohesie bewust te maken van deze problemen, kunnen we de uiteenlopende vormen van discriminatie en geweld een halt toeroepen. Met projectoproepen willen we de opstart van verscheidene nieuwe projecten mogelijk maken en verschillende sectoren ondersteunen.

Ik hoop dat we de spanningen die als gevolg van de buitengewone sociale situatie rijzen in gezinnen, bij koppels, maar ook tussen burgers of groepen van burgers, een halt kunnen toeroepen.

We moeten met zijn allen zien te vermijden dat die kwalen zich op de gezondheids crisis enten. Het zal nodig zijn om vastberaden te handelen.

* * * * *

Zo, mijnheer de voorzitter, dames en heren, hiermee rond ik mijn misschien iets te lange uiteenzetting af. Maar ik wilde u graag een zo volledig mogelijk overzicht geven van de projecten die we willen uitvoeren op basis van de begroting voor 2021 die we hebben vastgelegd, en van de meerjarige begrotingsblauwdruk die we hebben uitgewerkt.

En dat ondanks de onzekerheid die weegt op die projecten en op onze samenleving.

« Je préfère le désespoir à l'incertitude »
disait Sartre.

Nous n'avons pas le luxe du désespoir.
Nous avons au contraire le devoir de
proposer une voie pour se sortir de la crise,
malgré les incertitudes, et agir dans cette
direction.

Nous sommes par contre tenu à l'humilité.
Oui, nous ne savons pas si nous serons en
situation de réaliser ces projets, parce que
personne ne sait ce qu'il va advenir de la
pandémie. Mais non, nous ne renonçons à
les concevoir, et les mettre en œuvre. Tout
en préparant au mieux la société aux
sursauts imprévisibles de la pandémie.

Alors, Mesdames, Messieurs, conscient de
la difficulté de l'exercice dans la situation
que nous traversons, je me tiens à votre
disposition pour débattre du projet politique
du Gouvernement pour 2021.

Je vous remercie de votre attention.

Rudi VERVOORT

"Ik verkies wanhoop boven onzekerheid", zei
Sartre ooit.

We kunnen ons geen wanhoop permitteren.
We hebben, ondanks de onzekerheden,
daarentegen de plicht om een manier te
vinden om uit de crisis te geraken en daarvoor
ook het nodige te doen.

We moeten ons echter bescheiden opstellen.
We weten inderdaad niet of we in staat zullen
zijn om die projecten te verwezenlijken, want
niemand weet welke kant het met de
pandemie zal uitgaan. Het zal er ons echter
niet van weerhouden om ze een invulling te
geven en ten uitvoer te brengen. En tegelijk
moeten we de samenleving zo goed mogelijk
voorbereiden op de onvoorspelbare
verwikkelingen die de pandemie nog zal
meebrengen.

Ik besef, dames en heren, dat we gezien de
situatie die we doormaken, voor een moeilijke
oefening staan en ik sta dan ook geheel te
uwer beschikking om te debatteren over het
beleidsproject van de regering voor 2021.

Ik dank u voor uw aandacht.

Rudi VERVOORT